

Памятники армянской архитектуры и топонимики Италии

Погосян /Хакбабян/ Гагик Г.

Общественный институт политических и социальных исследований
Черноморско-Каспийского региона (Ереван, РА)

<https://orcid.org/0000-0001-5975-9247>

SPIN-код РИНЦ: 5029-4378

gagikp@mail.ru

УДК: 930.85 (450)/72; EDN: AYQCUN

DOI: 10.58587/18292437-2024.1-20

Ключевые слова: Италия, армяне, диаспора, архитектура, орден, монастырь, церковь, часовня, крипта, мемориал, памятник, хачкар, кладбище, надгробие, топонимика, лапидарные надписи

Հայկական ճարտարապետական և տեղանվանական հուշարձանները Իտալիայում Պողոսյան /Խաղբակյան/ Գագիկ Հ.

Սեյծուխյան-Կասապյան տարածաշրջանի քաղաքական եվ սոցիալական
հետազոտությունների հանրային ինստիտուտ (Երևան, ՀՀ)

Ամփոփագիր. Հոդվածում ներկայացված է «Ճարտարապետական և տեղանվանական հայկական հուշարձանները աշխարհում» բազմահատորյա ատլաս-դիվանից մի գլուխ, որն նվիրված է Իտալիային: Հոդվածում համառոտ ներկայացվում է գաղթօջախների ստեղծման և զարգացման համառոտ պատմությունը, տարածման աշխարհագրությունը, եկեղեցու, կրթության և պարբերական մամուլի իրավիճակը: Հոդվածի հիմնական մասն են կազմում նշված երկրի հայկական ճարտարապետական ու տեղանվանական հուշարձանների ցուցակ-աղյուսակը, որի վերջում գետեղված է օգտագործված գրականության ցանկը:

Հանգուցաբառեր՝ Իտալիա, հայեր, գաղթօջախ, ճարտարապետություն, միաբանություն, վանք, եկեղեցի, մատուռ, դամբարան, հուշարձան, խաչքար, գերեզմանոց, տապանաբար, տեղանուններ, արձանագրություններ

The Monuments of Armenian Architectures and Toponymy in the Italy Poghosyan /Khaghbakyan/ Gagik H.

Public Institute of Political and Social Research of Blacksea-Caspian Region (Yerevan, RA)

Abstract. The article presents the chapter of the multi-volume atlas of the catalog "The Monuments of Armenian Architecture and Toponymy in the World". It provides an overview of the history and development of the Armenian community in Italy, the geography of its settlement, the state of the church, education and the Armenian media. The main part of the article is a table-a list of Armenian monuments of architecture and toponymy in Italy, followed by a list of references.

Keywords: Italy, Armenians, Diaspora, architecture, order, monastery, church, chapel, crypt, memorial, monument, khachkar, cemetery, tombstone, toponymy, lapidary inscriptions

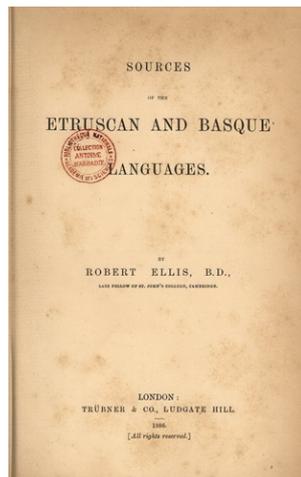
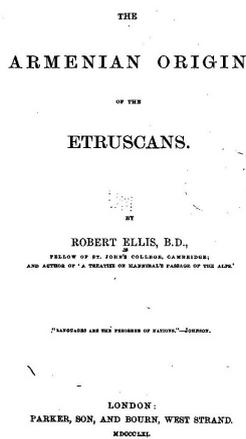
Италия (итал. Italia), официальное название – **Итальянская Республика** (итал. Repubblica Italiana) – государство на юге Европы. Страна поделена на 20 регионов, включающих в качестве административно-территориальных единиц 110 провинций. Провинции в свою очередь делятся на коммуны. Столица – город Рим. Внутри Рима находится ассоциированное с Италией карликовое государство-анклав Ватикан.



История. География.

Знакомство армян с Апеннинским полуостровом уходит в древние времена. По крайней мере так считает ряд ученых полагающих что

этруски, как минимум!, выходцы с Армянского нагорья, и что между ними и армянами есть много общего. Первым исследователем этой теории был выпускник Кембриджского университета, англичанин Роберт Эллис (1820-1885), известный своей острой полемикой с Уильямом Дж. Лоу в 1854-56 гг., о маршруте, по которому Ганнибал перешел Альпы, написав фундаментальную монографию об армянском происхождении этрусков, изданную в Лондоне в 1861 г. [51]. Заметим, что эта монография была не единственная. На наш взгляд не менее интересна последняя работа ученого изданная посмертно в 1886 г. тоже в Лондоне посвященная источникам этрусского и баскского языков, где во второй главе в качестве источника рассматривается армянский [49]. Обе монографии многократно переиздавались во многих странах и популярны по сей день. Одними из последних изданий были: репринт оригинального издания в России в 2011 г. [52], а так же свежие издания обеих работ в Америке в 2021 г. [53] и 2022 г. [50].



Илл. 1. Титульные листы упомянутых изданий 1861 г. [50] и 1886 г. [48].

Последующие взаимодействия и посещения относятся ко времени расширения Римской империи и ее непосредственного контакта с Арменией и младших армянских царств – Коммагены, Осроены, Софены и др., где правителями были ветки династии Ервандуни. На первых порах армяне попадали на полуостров в следствие войны, дипломатии и торговли.

Так, например, в годы правления первого римского императора Октавиана Августа (27-14 гг. до н.э.), один из сыновей армянского царя Артавазда II (55-34 гг. до н.э.), увезенный в плен в 34 г. до н.э. вместе с отцом, 14 лет жил и учился в Риме. А когда в 20 г. до н.э. был убит его старший брат царь Великой Армении Арташес II (30-20 гг. до н.э.), заменил его на престоле став царем Великой Армении **Тиграном III** (20-8 гг. до н.э.).

Или, например, следующий фрагмент истории, связанный с римско-парфянской войной (58-62 гг.) за контроль над Арменией, в которой на первом этапе римский полководец Корбулон, нанес большой урон захватив Тигранакерт и разрушив Арташат, однако после сражения при Рандее (62 г.), когда IV и XII легионы попали в окружение, Рим капитулировал. Согласно мирному договору царем Великой Армении вновь стал **Трдат I** (52-58, 62-88 гг. н.э.). Прибыв в 66 г. в Рим с весьма значительным эскортом, в который, между прочим, входила конная гвардия «Айрудзи» (арм. Այրուճի), во-первых, был торжественно коронован императором Нероном; во-вторых, получил в качестве контрибуции значительную сумму и мастеров, для восстановления Арташата и иных крепостей. Заметим, что к приезду царя Трдата I, в Риме были установлены две статуи посвященные ему, одна бронзовая конная, упоминавшаяся в IV в., но не сохранившаяся, и мраморная пешая, благодаря Наполеону Бонапарту ныне хранящаяся в Лувре. В ответ Трдат I подарил Нерону 4 бронзовых коня, в дальнейшем получивших известность под названием «Квадрига Св. Марка» благодаря тому, что были похищены венецианцами в Константинополе во время четвертого крестового похода и установлены на площади Св. Марка в Венеции (ныне оригиналы хранятся в соборе Св. Марка).



Илл. 2. Джованни Антонио Каналь (псевдоним Каналетто) (ит. Canaletto, pseudonimo di Giovanni Antonio Canal) (1697–1768). Ведута «Каприччо с четырьмя конскими статуями на площади св. Марка», 1740-е гг. холст, масло. 108×129 см. (Великобритания, Королевская коллекция, Виндзор).

Еще один будущий царь Великой Армении жил и учился некоторое время в Римской империи. Когда на Армению напал правитель сасанидского Ирана Ардашир, Артавазд из рода Мандакуни увез малолетнего Трдата сына

армянского царя Хосрова II Великого в Рим [18, с. 211]. Там он получил образование и возмужав участвовал в сражениях с сасанидами, а в 287 г. при поддержке императора Диоклетиана сел на престол став царем Великой Армении *Трдатом III* [4, с. 681].

Армянские легионы

Кроме указанных отдельных кратковременных случаев пребывания армян в Римской империи, имеются сведения о значительно более длительных пребываниях. К таковым относятся малоизвестные в научных кругах два легиона

сформированных по этническому признаку. Впервые об этих легионах упоминается в своеобразном справочном тексте о военных и гражданских административных должностях Римской империи относящейся к IV-V вв. и известном как «Notitia Dignitatum». Предположительно оба подразделения были сформированы в III в. на базе гарнизонов в провинциях Малой Армении захваченных Римом еще в I в. и именуемых Первая и Вторая Армения, что отразилось на названиях легионов – Первый (лат. Legio Prima Armeniaca) и Второй (лат. Legio Secunda Armeniaca) Армянский легионы.



Илл. 3. Лист и фрагмент содержащий эмблемы Армянских легионов (вторая строка 3 и 4 столбца). (University of Oxford, Bodleian Library MS. Canon. Misc. 378, fol. 93r. - Basel, Switzerland. 1436)

Известно, что Первый Армянский легион до 359 г. дислоцировался в Клавдиополе, а Второй – в 360 г. был в Безабе (современный Джизре) на Тигре. В 363 г. оба легиона принимали участие в заключающей фазе Римско-Иранской войны (338-363 гг.) – так называемом “персидском походе императора Юлиана II Отступника (361-363)”. В V в. оба легиона были переформированы в псевдокомитаты [60, с. 15]. Есть предположение, что легионы просуществовали до времен императора Юстиниана I и принимали участие в Готских войнах (535-554 гг.) при завоевании остготского Королевства под предводительством Велисария, а затем Нарсеса.

Нарсес патрик¹ один из выдающихся полководцев в эпоху Юстиниана, о котором

академик Адонц сказал: «достаточно указать на величавую фигуру армянина Нарсеса, который является одним из столпов царствования Юстиниана; человекъ, создавший имя на гражданскомъ поприщѣ, въ критическую минуту обнаружилъ недюженный талантъ въ военномъ искусствѣ и своими побѣдами затмилъ даже славу Велисарія, военного гения своего времени» [27, с. 210].

Примечателен факт того, что мы знаем как он выглядел!, благодаря так называемой «мозаике Юстиниана», находящейся в храме Св. Витали в Равенне, построенном Нарсесом после того как он стал первым экзархом Италии. На мозаике он стоит рядом с императором по левую

¹ **Нарсес** (арм. Նարսիս, греч. Ναρσής) (ок. 478, Армения – 568, Рим), византийский полководец и политический деятель, патрикий, приближенный императора Юстиниана I. Способствовал подавлению восстания «Ника» (532). Во главе 6-тысячного корпуса участвовал в завоевании Северной Африки (536). Препозит священной спальни (537). Послан в Италию в помощь воевавшему с остготами визан-

тийскому полководцу Велисарии (538), отозван (539). Вновь направлен в Италию командующим византийской армией (551), разгромил королевство остготов в Италии (552), отразил нападение франков и алеманнов на Италию (554). Назначен экзархом (555), ушел в отставку (567). Умер при подготовке Рима к обороне от вторжения лангобардов (568). Тело в свинцовом гробу было доставлено в Константинополь и после торжественной церемонии с участием императора, захоронено в основанном им монастыре в Вифинии. [22; 10, т. 2, с. 97-98].

руку, но дабы скрыть его невысокий рост, он помещен во втором ряду. Подробнее о нем см. [22; 29, с. 28-29].

Еще один армянин *Исаак Айказн* (арм. Միսակ Այկազն) стал 12-ым экзархом Итальянского или Равеннского экзархата (625-643). Погиб в битве с лангобардами на притоке реки По речке Панаро и похоронен в построенном Нарсесом храме Св. Витали в Равенне, где до наших дней сохранился его мраморный саркофаг с пространной эпитафией (см. таблицу). [29, с. 28; 38, с. 27, 29; 45, с. 57; 55, с. 65-66]. Рядом была похоронена его жена Шушан, а в музее археологии Равенны, хранится надгробная плита его племянника [55, Fig. 30, с. 235].

В те же VI-VII века, в Равенне и пригородном порту упоминаются армянские кварталы, в которых квартировались армянские армейские подразделения [16, с. 13] и вполне возможно, остатки упомянутых армянских легионов.

Примечательно, что некоторые труды касающиеся армянских диаспор, говоря об Италии начинают свое повествование с Нарсеса и служащих в византийской армии армянах... [1, с. 273-274; 14, с. 220]. К примеру, упоминается некий Артаван, который согласно Туманову был из рода Аршакуни [84], освободивший Сицилию от готов в 551 г. был назначен правителем [21, 255].

В том же VII в., а конкретнее 15 сентября 668 года в Сиракузах в бане ударом лоханью по голове был убит император Константин II, после чего солдаты армянского легиона провозгласили своего командира – Мжежа, предположительно из рода Гнуни (арм. Մժեժ Գնունի), новым императором Мизизием. Однако за пределами Сицилии императором он признан не был, а был объявлен узурпатором. Правление на Сицилии оказалось не долгим, так как через год мятеж был подавлен [1, с. 275; 4, с. 683; 21, с. 368]. Свидетельством того, что на острове был расквартирован армянский легион являются найденные печати судьи этого легиона и двух консулов армян [3, с. 258].



Илл. 4. Монета отчеканенная при узурпаторе Мизизии (Золотой солид, 3.96 гр., Сиракузы).

О наличии армянских общин на территории Италии тех времен говорит также факт, что на

Латеранском поместном соборе в Риме (649 г.) из 105 прибывших епископов со всей Италии, а так же из Сицилии, Сардинии и африканских провинций империи, двое были армяне – Даласиос и Геворг, настоятели представляющие армянские общины Рима [4, с. 683], возможно духовные общины [20, с. 221].

Говоря о духовенстве необходимо отметить, что еще во II в. в Мантуе на епископском престоле был отмечен армянин *Питентиос*, которого католическая церковь в дальнейшем возвела в ранг святых [4, с. 681]. И это был далеко не единичный случай.

Святой Минас (итал. San Miniato) – проповедник христианства в Европе из знатного армянского рода прибывший в Италию из Армении, ставший первым мучеником (protomartire) во Флоренции. Был обезглавлен во времена христианских гонений при императоре Деции ок. 250 г. [33, с. 13]. На месте казни на горе (лат. Mons Florentinus), а затем и захоронения была воздвигнута церковь, которая так и называется – “Святой Минас на горе” (итал. San Miniato al Monte). В подвальной крипте базилики сохраняется могила святого почитаемого Католической церковью, а его праздник – 25 октября.

Святой Экспедит (лат. Expeditus) по преданию, родился во второй половине III в. в городе Мелитене армянской Каппадокии входящей в то время в качестве провинции в состав Римской империи. Считается, что он был командиром Мелитенского легиона, более известного как XII Молниеносный (Молнией вооруженный) легион (лат. Legio XII Fulminata). Принял христианство за что был обезглавлен в 303 г. Почитание Экспедита распространилось из Армении на юг Германии, где, как утверждается, он ранее находился со своим легионом, затем во Францию, Испанию, на юг Италии и на Сицилию, став там покровителем города Ачиреале (с 1781 г.). Экспедит является покровителем во всех делах, требующих быстрой помощи. Атрибуты: Меч, Ворон с надписью «Cras» («завтра») и Крест с надписью «Hodie» («сегодня»). Причислен к лику мучеников. День памяти у православных и католиков – 19 апреля.

О том, как и почему *Святой Аурелиус*² из Армении прибыл в Италию, а затем был похоронен в Милане рядом с епископом Дионисием, мы уже писали в главе посвященной армянским памятникам в Германии и приводили над-

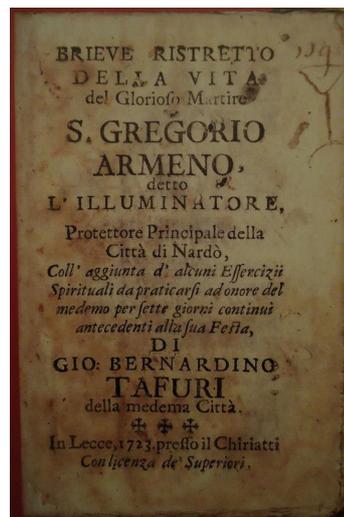
² *Святой Аурелиус* (нем. Sint Aurelius, арм. Սրբ. Աւրելիոս) (? , Армения – † 25.05.383 или 9.11.475, Милан). Был епископом в городе Ридитио (лат. Reditio) в Армении. Название населенного пункта искажено и не поддается идентификации.

гробную эпитафию [30, с. 56-57]. К сказанному остается добавить, что в Пьемонте, вблизи резиденции епископа Милана у поселения Зоаленго в провинции Алессандрия, стоит церковь, которая носит имя Св. Аурелиуса (см. таблицу). Почитается в качестве заступника в болезни и нужде.

О культуре **Святого Власия**³ и ордена Св. Власа мы тоже писали в той же в главе посвященной армянским памятникам в Германии [30, с. 54-55]. Следует добавить, что мощи святого в 732 г. из Себастии были отправлены в Рим, но корабль не доплыв потерпел крушение у берегов Маратеи [59, с. 197]. Жители построили церковь для хранения и поклонения мощам святого, которые в дальнейшем частично были перенесены в Неаполь и Рим, где хранятся в церквях Св. Власа (см. таблицу). Нужно отметить, что культ святого в Италии весьма популярен: он является покровителем более 120 муниципалитетов и коммун, в том числе и Маратеи; в их число, как правило, входят несколько населенных пунктов названных в честь святого; естественно в каждом из них имеются различные топонимы в честь святого, в первую очередь годонимы, а так же ороним в Маратее и инсулоним на озере Гарда; соответственно во многих церквях Италии имеются картины, фрески и несчетное количество бюстов святого.

Традиция перемещения мощей из Армении в Италию затронула также мощи **Святого Григория Просветителя**. Указать точное время, когда мощи были привезены, на данном этапе исследования пока не представляется возможным. Согласно разным устным преданиям это произошло во времена правления Льва III Исавра (717-741) [15, с. 353]. Однако можно предположить, что первыми населенными пунктами, куда изначально привезены мощи, были прибрежные города Апулии – Бари и Нардо, из которых они частично разошлись до Неаполя и Рима, где хранятся в церквях посвященных святому (см. таблицу). Кроме того святой считается покровителем и защитником не только города Нардо, но и новой епархии Нардо-Галлиполи. В Нардо день святителя торжественно отмечается 20 февраля. Римско-католическая церковь совершает память святителя 1 октября, а Православная и Армянская Апостольская церкви – 13 октября.

³ **Святой Власий Севастийский** (арм. Սուրբ Վարդապետ, ит. Santi Biagio) (III в., Армения – † ок. 316, Себастиа) врач, епископ Себастии, общехристианский святой армянского происхождения, почитаемый в лике священномучеников. День памяти в Армянской Апостольской церкви – 16 января, в Католической – 3 февраля, а в Православной – 11 февраля.



Илл. 5. Титульная страница издания 1723 г. «Краткое содержание жития славного мученика С. Григория Армено, известного как Просветитель. Главный защитник города Нардо» [85].

О **Святом Симеоне** (арм. Ս. Միսնի հայ- լազիկ; итал. Simon de Padolirone; англ. Simeon of Mantua) (950-1016), преподобном, прославленном аскете, отшельнике и паломнике имеющем княжеское происхождение мы уже писали в главе посвященной армянским памятникам в Испании [32, с. 43]. О том как он совершив паломничество к могиле Св. Якова в Кампостеле в 1013 г. [21, с. 864] на обратном пути подвизался в Падолиронском монастыре, а скончавшись 26 июля 1016 г. [4, с. 705; 25, с. 50-51] был похоронен в селе Сан-Бенедикто, примыкающем к городу Мантуя [33, с. 13]. Уже в 1024 г. Папой Бенедиктом VIII (1012-1024) был причислен к лику святых, а в 1049 г. Папа Лев IX (1049-1054) его канонизировал [65]. Католическая церковь совершает память 26 июля.

С разницей в несколько десятилетий практически похожий путь проделанный предыдущим святым проделал еще один паломник **Святой Давино**⁴ (итал. San Davino Armeno; лат. S. Davinus Armenus; англ. St. Davinus of Lucca) (ок. 1000 - 1051). Паломничество из Армении к гробницам: Христа в Иерусалиме, апостолов Петра и Павла в Риме и Святого Якова в Компостелле окончилось в Лукке. Здесь умер и был похоронен на церковном кладбище Св. Михаила-ин-Форо (итал. San Michele in Foro). Однако вскоре после чудес произошедших над могилой паломника, по указу Папы Александра II (1061-1073) тело эксгумировали и перезахоронили в церкви, а в 1159 г. паломник Давино был канонизирован Папой Александром III (1159-1181).

⁴ Необычное имя Давино, по-видимому, является искажением армянских имен Давит (арм. Դավիթ) или Завен (арм. Չավին) [17, с. 451], хотя может быть указанием места рождения – «родом из Двина».

В 1592 г. тело вновь эксгумировали и найдя его нетленным, поместив в богато украшенный реликварий, перенесли под главный алтарь, а в 1647 г. реликварий был выставлен на всеобщее обозрение и поклонение [54, ст. 1248]. Память святого отмечается 3 июня.

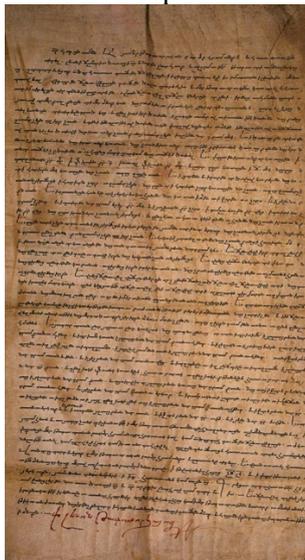


Илл. 6. Аноним из Лукки. «Закалка тела Св. Давино». 1400–1424. доска, 71 × 204 см (с рамкой). (Anonimo lucchese, «Rinvenimento del corpo di san Davino», Collezione H. Acton, Firenze).

Естественно, далеко не каждый паломник посмертно возводился в ранг святых.

Многие паломники, пройдя весь отмеченный путь и возвратившись на Родину, оставляли записи о своем путешествии. К таковым относится *епископ из Ерзнки Мартирос*, путешествие которого по Европе длилось с 1489 по 1496 гг. [13; 24]. Или, например, путешествие по Европе Августина Базеци из Киликии [8] и др.

Активному паломничеству способствовали грамоты и иные торговые привилегии выдаваемые представителям итальянских городов тагаворами Киликийской Армении.



Илл. 7. Грамота выданная тагавором Киликийской Армении Левонем III (1269-1289) генуезцам для свободной торговли (23.12.1288. Gênes, Archivio di Stato, Archivio Segreto, 2737 D, doc. J)

Заметим, что таких грамот представителям из Италии было выдано не мало. Например, патент выданный 24 ноября 1331 г. тагавором Киликийской Армении Левонем IV (1310-1342) сицилийцам для свободной торговли хранится в Севилье (Séville, General de la Fundación Casa Ducal de Medinaceli, Archivo Historico, 277-27R). См. [32, с. 45]. А о торговых привилегиях полученных для банкирского и торгового дома Барди во Флоренции в 1335 г. от того же тагавора упоминает коммерческий агент Франческо Пеголотти [17, с. 450; 56].

В одной из старейших аптек в мире – Officina Profumo-Farmaceutica di Santa Maria Novella, основанной в 1221 г. во Флоренции и дошедших до наших дней, среди производимых продуктов, безусловно, самым интересным являются комнатные ароматы, и прежде всего древний натуральный дезодорант – армянская бумага «Carta d'Armenia». Он сделан из бумаги, обработанной и пропитанной смесью настоев смол и восточных специй, при горении не образующая пламени, а только тонкий и приятный дым, который наполняет окружающую среду ароматом и напоминает запахи армянских домов. Его также можно использовать для придания аромата одежде, поместив его нетронутым в ящики или шкафы.



Армянский духовный орден Василианцев

Армянская католическая конгрегация Св. Василия была основана в Италии, а точнее утверждена или даже урегулирована, буллой Папы Иннокентия VI (1352-1362) от 30 июня 1356, в которой армянским монастырям предписывалось приведение в каноническое соответствие с монашеским орденом доминиканцев действующих на основе «Устава святого Августина». Согласно булле, приору конгрегации давалось право реформировать уставы армянских монастырей. И что важно, первый приор конгрегации должен был быть избран из доминиканского ордена, и только после его отставки или смерти мог быть избран кто-то из армян. Кроме того, конгрегация была вынуждена принять латинский обряд, но проводила его на армянском языке. Проповеди тоже проводились на армянском языке, что с трудом позволяло в

течение столетия сохранять армянскую идентичность. Помимо прочего, конгрегация сохраняла за собой право придерживаться «Устава святителя Василия Великого⁵», монахи же упоминали имя святого во время общей исповеди (лат. Confiteor⁶) и в формуле исповедания (монашеских обетов), поэтому в просторечье их именовали монахами-василианцами.

Изначально все армянские монашеские общины придерживались армянского обряда, первоначально реформированного на синодах в Киликийской Армении (1307, 1316), и придерживались восточных монашеских правил, приписываемых, как уже сказано выше, святителю Василию Великому. По утверждению польского арменоведа, профессора Янгелонского университета Кристофа Стопки, первоначально армянские монастыри даже назывались «домами армян с Черной Горы ордена Св. Василия», а монахи – «бедными армянскими братьями ордена св. Василия» [83].

Считаем уместным пояснить упоминание о «Черной Горе» известной далеко не всем. Так именовалась южная часть горного хребта Аманос на юге Киликийской Армении с давних времен облюбованная христианами отшельниками. С формированием в Киликии армянского княжества Рубенидов, здесь начали возникать монашеские общины всецело поддерживаемые армянскими князьями, а затем и тагаворами⁷. На протяжении существования в Киликии армянской государственности продолжающейся даже после захвата египетскими мамелюками столицы (1080-1424), на «Черной Горе» существовало несколько десятков монастырей, большинство из которых, естественно, были армянскими⁸. Это

был своеобразный незаслуженно забытый «международный Афон», откуда и происходила миграция армянских монахов на Апеннинский п-ов.

В результате противостояния с Папой Иннокентием X (1644-1655), орден в 1650 г. был расформирован. Однако необходимо отметить, что к тому времени он уже был не армянский, а полностью итальянизированный орден. [63.1].

Помимо сказанного, уместно будет напомнить, что учителем святителя Василия Великого, как в прочем и другого отца Церкви святителя Григория Богослова, был не кто иной, как *Прозерсий Армянин*⁹ (все трое были родом из Каппадокии), которому по случаю прибытия в Рим при императоре Константе I (337-350), был дарован титул «префект претория» (лат. praefectus praetorio) и установлен памятник с надписью: «Rerum regina Roma, Regi Eloquentiae» [68, с. 731; 31, с. 44].

В одной из наших статей, а именно касательно Германии была допущена ошибка – армянские монастыри ордена Василианцев в Италии ошибочно были причислены к ордену Св. Власия [30, с. 54].

Как видно из сказанного выше, к середине XVII в. василианские монастыри армянского толка практически все были итальянизированы и реформированы, а армянские переселенческие очаги ассимилированы путем католицизации. Однако именно в XVII в. наблюдается оживление среди армянских общин Италии. Например, в Ливорно в 1650 г. даже было задокументировано присутствие двух разных армянских общин, каждая со своим представителем: одна – армян из Османской империи, другая – из Сефевидского Ирана. Однако в 1697 г. оба участвовали в сборе средств для возведения церкви Св. Григория Просветителя.

В начале XVIII в., а именно в 1712 г. отцом Мхитаром Севастаци (1676-1749) был основан

⁵ **Василий Великий** известный также как **Василий Кесарийский** (греч. Βασίλειος ὁ Μέγας / Βασίλειος Καισαρείας, арм. Բարսեղ Մեծ / Բարսեղ Կեսարացի) (ок. 330, Кесария – 379, там же) – архиепископ Кесарии Каппадокийской, церковный писатель и богослов. Один из 12 отцов Церкви. Общехристианский Святой в лике Святителей. День памяти в Армянской Апостольской церкви отмечается два раза – в ближайшую субботу 1 января и в последнюю субботу октября вместе с 12-ю святителями. В Православной церкви тоже 2 раза – 1 (14) января и 30 января (12 февраля), а в Католической церкви только 2 января.

⁶ **Confiteor** (букв. исповедую) – одна из молитв, произносимых во время Покаянного акта (лат. Actus Paenitentialis) в начале мессы Римского обряда в католической церкви.

⁷ **Тагавор** (арм. թագավոր, букв. коронованный) – титул правителей в Средневековой Армении и Киликийской Армении аналогичный: европейским – король (лат. гех, фр. roi, итал. re, англ. king, нем. könig, швед. kungen), царь и др.; азиатским – шах, султан, каган и др.; африканским – фараон, негус и др. В Древней Армении использовался термин «арка» (арм. արքա). Считаем некорректным называть титулы армянских правителей по аналогии с европейскими, в то время как многие из них значительно древнее.

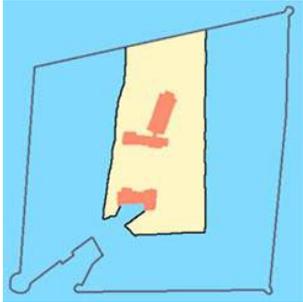
⁸ Бытует устоявшееся мнение, будто кроме греческих, грузинских, сирийских, было всего 9 армянских монасты-

рей [19, с. 282-283; 28, с. 146], хотя известно, что их было больше [37]: Кармирванк (арм. Գրգորի Կարմրանկ վանք), Айгеки (арм. Այգեկի վանք) [19, с. 101], Арегни (арм. Արեգնի վանք) [19, с. 117], Барсехеанц (арм. Բարսեղեանց վանք) [19, с. 133], Сб. Геворги (арм. Ս. Գևորգի վանք) [19, с. 144], Машкевор (арм. Մաշկեւորի վանք) [19, с. 235], Шапирин (арм. Շափիրինի վանք) [19, с. 265], Шугр (арм. Շուգրի Կարմիր վանք / Շուգր Խանդավազ վանք), [19, с. 266], Парлахой (арм. Պարլախոյ վանք) [19, с. 270], Пахак-дзиаак (арм. Պախակ-Չիրակի վանք) [19, с. 275], Вардан (арм. Վարդան վանք) [19, с. 290], Карашиту (арм. Բարաշիթու վանք) [19, с. 303].

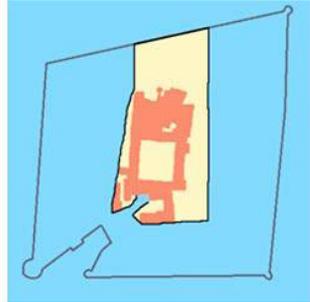
⁹ **Прозерсий Армянин** (арм. Պրոզրսիս Հայկազն, греч. Προζερσιος, лат. Proeresio) (275, Кесария – 367, Афины) – ритор и философ-софист. Декан философско-риторической школы неоплатонизма в Афинах. Эпитафия была написана Григорием Богословом, а похоронная речь – Диофантом Афинским [68].

армянский католический орден. Очередной орден был создан по Уставу святого Бенедикта (лат. *Monachorum Armenorum sub Regula S. Benedicti*), который с 1717 г. обосновался на ост-

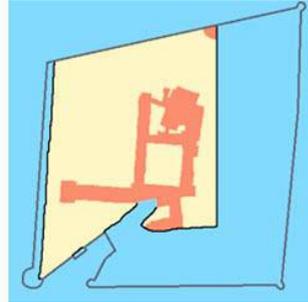
рове святого Лазаря в Венеции, территория которого была поэтапно расширена за счет мелиорации.



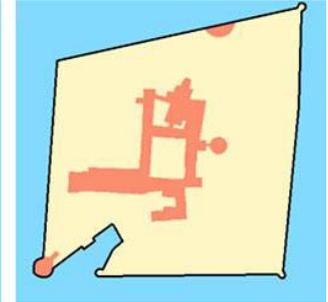
1815 г.



1836 г.



1912 г.



между 1947 и 1949 гг.

Со временем братство стало именоваться в честь основателя – Армянской конгрегацией ордена Мхитаристов. Конгрегация существует по сей день, а его представители внесли значительный вклад в арменоведение.

Следующий всплеск армянского присутствия в Италии приходится на конец XIX начало XX вв. и был обусловлен зверской политикой избиения армян в Османской империи, а затем ее логическим продолжением – Кемалистской Турции переросшей в Геноцид армянского населения, о чем уже неоднократно писалось во всех предыдущих главах данного атлас-каталога.

Армянские общины Италии стали пополняться также начиная с конца XX и по сей день, первоначально как следствие развала СССР, начавшихся погромов в прикаспийской турецкой республике под названием Азербайджан, а затем начавшейся перманентной агрессией последней в отношении провозгласивший независимость Республики Арцах (Нагорный Карабах) и Республики Армения.

Ныне в Италии насчитывается примерно 5 тысяч армян.

Церковь. Образование.

Как уже видно из предыдущего, армяне в Италии строили церкви с давних времен. Наибольший всплеск строительства приходится на средневековье, особенно на XII-XIV вв., в чем можно удостовериться просмотрев таблицу, представляемую в конце текста. В то время активными представителями церкви были монахи ордена Василианцев описанного выше.

Помимо ранее представленных событий связанных со строительством культовых сооружений посвященных тому или иному святому, к наиболее интересным моментам относится хранение в церкви Св. Варфоломея Армянского (ит. *Chiesa di San Bartolomeo degli Armeni*) в Генуе одной из самых значительных и священных реликвий – "Нерукотворного Спаса Эдессы"

или, так называемого "Мондилиона", прижизненного портрета Иисуса Христа, написанного художником Ананией посланного к Иисусу армянским царем Абгаром из Эдессии¹⁴.

Армянская католическая церковь (арм. Հայ Կաթոլիկէ եկեղեցի) армянского обряда на территории Италии не имеет какой-либо церковной структуры, но представлена, в первую очередь, действующей по ныне Армянской конгрегацией ордена Мхитаристов с центром на острове Св. Лазаря в Венеции (С.А.М.) (1717) основавшей училище Мурад-Рафаелян (арм. Մուրադ-Րաֆայելյան վարժարան) (1836-1997) [14, с. 227] и Папским армянским колледжем «Левонян» (арм. Քաղաքացիական Լեւոնյան Հայ վարժարան) [14, с. 227-228] при монастыре Св. Николая Толентино (итал. *Convento di San Nicola da Tolentino*) в Риме (1883)¹⁵, а также генеральной штаб-квартирой и послушничеством армянских сестер Непорочного Зачатия (итал. *Suore Armeane dell'Immacolata Concezione* (S.A.I.C.)) (1923).

Современная община Армянской Апостольской церкви в Италии сформирована на рубеже XIX-XX вв. из беженцев спасшихся после погромов и геноцида армянского народа начавшегося в Османской империи и продолжившегося в Турецкой республике (читай *Кемалистской Турции – Г.П.*). После смерти первого духовного пастыря отца Егише Парсямяна (1924-1937), на протяжении следующих двух десятилетий, паства окормлялась священниками приезжающими из Парижа, Марселя и Вены. Сразу после Первой мировой войны армяне в Милане начали выполнять свои религи-

¹⁴ Примечательна переписка царя Абгара с Иисусом Христом, а в дальнейшем с императором Тиберием по поводу прокуратора Пилата и распятия Христа [35, с. 12-14].

¹⁵ В 1911 г. в Риме в типографии Асунян стала издаваться еженедельная газета «Катохике ардзаганк», букв. Это Католичество (арм. Կաթոլիկէ արձագանգ : Կրօնական, գիտական եւ տեղեկագրական շարափաթեթը).

озные функции в евангелической церкви на Виа Сольферино. Лишь в начале 1950-х гг. правительство зарегистрировало религиозную общину ААц в Италии и разрешила приобретение земли под строительство церкви в Милане, которую освятили в 1958 г. [26, с. 150]

Духовное пастырство ААц в Италии (арм. Բնախիշի հոգևոր հովուություն) с центром в Милане в церкви Св. 40 Мучеников Севастийских¹⁶ (арм. Մարտ Բանասուն Ժամկույր; итал. S. Quaranta Martiri) находится в юрисдикции Патриаршей делегации ААц в Западной Европе (арм. Հայ Արևմտյան Եվրոպայի Հայրապետական Պատվիրակություն, англ. AAC Pontifical Legation of the Western Europe) охватывающая также общины на Мальте, в Испании, Португалии, Бельгии, Нидерландах и Люксембурге. [26, с. 149]. Первоначально при создании Патриаршей делегации центр был в Манчестере, с 1907 г. он был перенесен в Париж, а в 2018 г. – в Рим.

Организации. СМИ.

В Италии со второй половины XX в. действуют несколько общественных, благотворительных, спортивных и культурных союзов и организаций, таких как: филиал “Общеармянского благотворительного союза” (ՀԲԸՄ) (Милан, 1912); Культурный союз армян Италии (Милан, 1945), Союз армян Италии (Милан, 1950-е); Союз армянских студентов Европы (Парма, 1960-е); филиал “Общеармянского спортивного союза” (ՀՄԸՄ) (Милан, 1983); Комиссия “Армянского суда” в Италии (Венеция); Культурная ассоциация «По-Аракс» (Венеция, 1987); Общество Бергамо-Спитак (Бергамо, 1988); Сотоварищество Италия-Армения (Венеция, 1991); Сотоварищество «Друзья Армении» (Банья Кавалло, 1997); Итальяно-армянская ассоциация дружбы «Затик» (Рим, 1998) [14, с. 228-229].

Некоторые из этих организаций содержат электронные ресурсы: Итальяно-армянская ассоциация (итал. Associazione Italia Armenia) - www.italiarmeria.it; Итальяно-армянская ассоциация дружбы «Затик» (итал. Associazione di Amicizia Italo-Armena "ZATIK") - www.zatik.com; Союз армян Италии (итал. Unione Armeni d'Italia) - www.unionearmeni.it; Армянская община Рима (итал. Comunità Armena di Roma) - www.comunitaarmena.it на котором кроме прочего, публикуется газета «Akhtamar on line».

Культурная ассоциация «По-Аракс» (итал. «Radus-Araxes», арм. «Պո-Արաքս» մշակութային կենտրոնություն) издает некий обзор армено-

ведческих исследований в Италии (итал. Rassegna degli Armenisti Italiani) (Венеция, с 1998 г.).

Раньше всех, на рубеже XVIII-XIX вв., издавалась периодика «Տարեգրություն ... տարևը : Յիշատակարան» (Венеция, 1799-1803).

Дольше всех издается журнал «Բազմալից» (Венеция, с 1843 г. и по сей день).

По сей день издаются по 3 периодики в Венеции (Բազմալից с 1843 г., Rassegna degli Armenisti Italiani с 1998 г. и Armeniaca с 2022 г.) и в Риме (Չեյթուն с 1980 г., Sevan с 2002 г. и Akhtamar с 2005 г.)

По периодам наблюдается следующее распределение:

- В XIX в. и до Первой мировой войны XX в. издавалось 9 наименований в Венеции и по одному в Риме и Торонто;
- после Первой мировой войны издавалось 11 наименований в Венеции, 6 в Риме и одно в Милане.

Три периодики были плавающими, т.е. меняли место издания:

- «Շարճողիկ տրձագանգ» – начало издаваться в Риме в 1911 г., а затем в КПоле в 1912-1915 гг.;
- «Հոռնկայ» : Պարբերաբերթ Ընդունան ժամանակներում – сначала в Вене в 1963-1966 гг., а затем в Венеции в 1967-1970 гг.;
- «Չայր» – сначала в Милане в 1975-1976 гг., а затем в Венеции в 1977 г.

Всего в Италии издавалось 29 наименований армянских периодик.

Разное

Города-побратимы

Ереван – Каррара (с 1965), Венеция (с 2011);

Дилижан – Удине (15.11.2008), Ноале (с 07.2011);

Гюмри – Нардо (с 2013).

Свое отношение в признании и осуждении Геноцида армян выразили различного уровня институциональными заявлениями как отдельные городские советы, так и автономные сообщества Италии.

Точное число советов местного самоуправления Италии, признавших Геноцид армян на сегодняшний день сказать трудно. Динамика следующая:

- первым признавшим геноцид был городской совет Баньякапальо в 17.07.1997 г.;
- в 2008 г. таковых советов уже было более 30 [95.1];
- 19.01.2013 г. – 70 [96.1];
- 20.04.2016 г. – 105... [95.2].

¹⁶ Имеет электронный ресурс – Chiesa Armena Apostolica di Milano www.chiesaarmena.org

- 10 апреля 2019 г. – Инициатива Палаты депутатов Италии призывающая правительство Италии признать Геноцид армян;
- 16 ноября 2000 г. – Постановление Палаты депутатов Италии...;
- 29 февраля 2024 г. – Палата депутатов Италии приняла резолюцию, которой призывает руководство страны признать Геноцид армян и придать вопросу

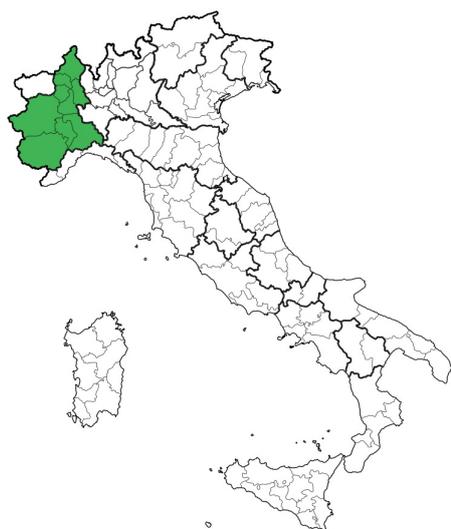
международную огласку. Резолюция получила 382 голосов за и 0 голосов против, 43 депутатов воздержались [94].

Свое отношение к народу Арцах и в признании независимости Республики Арцах, а также агрессии против нее выразили различного уровня институциональными заявлениями власти коммун, городов и областей Италии.

	Даты	Населенные пункты	Провинция	Область/ Регион	Источники
1.	16.10.2020	Милан	Милан	03 Ломбардия	[96.3]
2.	28.10.2020	Черкьяра-ди-Калабрия	Козенца	18 Калабрия	[97.1]
3.	29.10.2020	Азоло	Тревизо	05 Венеция	[96.5]
4.	02.11.2020	Палермо	Сицилия	19 Сицилия	[97.2]
5.	03.11.2020	Карбоньяно	Витербо	12 Лацио	[98.1]
6.	04.11.2020	-	-	03 Ломбардия	[96.2]
7.	05.11.2020	Дрена	Тренто	04 Трентино – Альто-Адидже	[96.6]
8.	05.11.2020	Бледжо-Суперьоре	Тренто	04 Трентино – Альто-Адидже	[96.6]
9.	06.11.2020	Ногаредо	Тренто	04 Трентино – Альто-Адидже	[98.2]
10.	17.11.2020	Арко	Тренто	04 Трентино – Альто-Адидже	[101]
11.	18.11.2020	Виареджо	Лука	09 Тоскана	[99.1]
12.	18.11.2020	Чезена	Форли-Чезена	08 Эмилия-Романья	[96.8]
13.	19.11.2020	Форте-деи-Марми	Лука	09 Тоскана	[100]
14.	19.11.2020	Пиза	Пиза	09 Тоскана	[99.2]
15.	25.11.2020	Скио	Виченца	05 Венеция	[99.3]
16.	26.11.2020	Сан-Джорджо-ди-Ногаро	Удине	06 Фриули-Венеция-Джулия	[99.4]
17.	03.12.2020	Мало	Виченца	05 Венеция	[102]
18.	29.12.2020	Ловере	Бергамо	03 Ломбардия	[99.5]
19.	01.01.2021	Озио-Сопра	Бергамо	03 Ломбардия	[96.7]
20.	04.04.2021	Сан-Вито-деи-Норманни	Бриндизи	16 Апулия	[96.10]

Таблица-перечень армянских памятников архитектуры и топонимики в Италии

№	Объект	Наименование	Адрес и контакты	Год	Вид
---	--------	--------------	------------------	-----	-----



01 Piemonte¹⁷

1.	<i>ойконим</i>	Армено	Armeno¹⁸		45°49'0"N 08°26'0"E
2.	<i>эклезионим</i>	церковь Св. Аврелиуса	Chiesa di Sant'Aurelio, Via Camillo Benso Conte di Cavour, 60, 15020 Zoalengo¹⁹		



03 Lombardia²⁰

3.	церковь	Св. Барсега	Milano²¹	Уп. в XI в.	Не сохранилась
----	---------	-------------	----------------------------	-------------	----------------

¹⁷ **Пьемонт** (итал. Piemonte, пьем. Piemont, окс. Piemont) – административный регион в Северной Италии. Порядковый номер – 01. Административный центр – г. Турин. Разделен на 7 провинций и 1 метрополитенский город. Содержит 1206 коммун.

¹⁸ **Армено** (итал. Armeno) – городок-коммуна в провинции Новара (итал. Provincia di Novara, пьем. Provincia ëd Noara). Впервые упоминается в 1061 (Armignus), но история восходит по крайней мере на тысячу лет раньше.

¹⁹ **Зоаленго** (итал. Zoalengo) – поселение в провинции Алессандрия, в регионе Пьемонт.

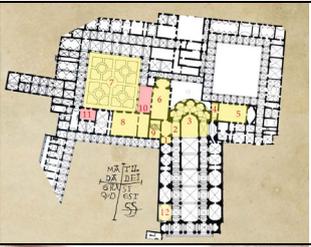
²⁰ **Ломбардия** (итал. Lombardia, ломб. Lumbardiá) – административный регион в Северной Италии. Порядковый номер – 03. Административный центр – г. Милан. Разделен на 11 провинций и 1 метрополитенский город. Содержит 1507 коммун.

²¹ **Милан** (итал. Milano, ломб. Milan, лат. Mediolanum) – город, административный центр области и региона Ломбардия.

4.	церковь	Святых Космы и Дамиано в Монфорте	Chiesa dei Santi Cosma e Damiano in Monforte, Milano	1320	[4, с. 686]
5.	монастырь	Св. Иоанна Крестителя ордена армянских монахов-вазилианцев	Находилась в средневековом р-не Porta Orientale ныне именуемом <i>Porta Venezia</i> , Municipio 3, Milano	Нач. XIV в. ²²	Не сохранился
6.	церковь	Св. Иоанна Крестителя Вазилианского монастыря	Chiesa di San Giovanni Battista. Там же		Не сохранилась
7.	церковь	Св. 40 севастиийских мучеников (архитекторы Израелян Р. и Сурян П.)	S. Quaranta Martiri Chiesa Armena Apostolica, Via Jommelli, 30, Casoretto, Municipio 3, 20131 Milano www.chiesaarmena.org	Осн. 1951 Осв. 1958	
8.	хачкар	В память о геноциде армян	Установлен во дворе церкви 40 мучеников, слева от входа, Там же		
9.	хачкар	Привезен из Армении	Установлен во дворе церкви 40 мучеников, справа от входа, Там же	XI-XIV вв.	
10.	хачкар	Из Сардарапата в Армении подарок армянской общины городу Милану в память трагедии 1915 г. [5, с. 47]	Установлен в сквере справа от ворот в храм Победы Св. Амвросия, Piazza Sant' Ambrogio, Centro storico, Municipio 1, 20123 Milano	XI-XIV вв. Установлен 04.1986	
11.	лапидарная надпись	Двустрочная эпитафия на армянском языке	Находится на козырьке хачкара, Там же	XI-XIV вв.	
12.	лапидарная надпись	Шестистрочная на итальянском ²³ языке	Находится на лицевой стороне постамента хачкара, Там же	04.1986	

²² Монастырь основан армянским монашеским орденом вазилианцев прибывшими из Генуи в начале XIV в. В XVII в. монастырь назывался именем святых Косма и Дамиана (итал. Monastero di San Cosma e San Damiano in Monforte, basiliani). В результате борьбы с Папой Иннокентием X в 1650 г. орден был расформирован. В 1657 г. архиепископ Альфонсо Литта передал здание монахам августейского ордена.

²³ STELE VOTIVA MEDIEVALE / CALCO DA SERDARABAT / ARMENIA S.S.R. / DONO DELLA COMUNITA' ARMENA / ALLA CITTA' DI MILANO / A MEMORIA DEI CADUTI DEL 1915

13.	хачкар	Привезен из Армении	Установлен у стены в музее археологии во дворе монастыря Маджоре Civivo museo archeologico di Milano, Monastero Maggiore, Corso Magenta, 15, Municipio 1, 20123 Milano	XI-XIV вв.	
14.	здание	Штаб-квартира Союза армян Италии “Армянский дом”	Casa Armena - Milano, Piazza Velasca 4, Municipio 1, 20122 Milano Tel.: +39 340 210 1174 www.unionearmeni.it		
15.	годоним	улица Армения	Via Privata Armenia. Находится между Via Marco Ulpio Traiano и Viale Certosa, Portello, Municipio 8, 20149 Milano		 Протяженность: 100 м
16.	камень	С лапидарной надписью на итальянском ²⁴ языке от Пиетро Кучукяна в память жертв 1915 г. [5, с. 47]	Установлен в “саду справедливости”, Giardino dei Giusti di tutto il Mondo, Via Giovanni Cimabue 40, Quartiere Triennale 8, Municipio 8, 20148 Milano		
17.	годоним	улица Малая площадь Св. Симеона	Piazzetta S. Simeone, 46027 San Benedetto Po ²⁵		Протяженность: 95 м
18.	экклезионим	аббатство Палирона и Св. Симеона Армянина	L' abbazia di Polirone e San Simeone, Piazza Matilde di Canossa, 7, 46027 San Benedetto Po		
19.	клуатр	Св. Симеона Армянина (на плане аббатства под № 7)	Chiostro di San Simeone, Находится в сев-зап части аббатства, Там же	XI в.	
20.	фрески	Со сценами из жизни святого Симеона	Находятся на стенах галереи окружающей клуатр, Там же	XV в.	
21.	экклезионим	часовня Св. Симеона Армянина (на плане аббатства под № 12)	Cappella di San Simeone, 1-ая слева часовня в Палиронской базилике аббатства, Там же		

²⁴ A PIETRO KUCIUKIAN / in onore dei / Giusti per gli Armeni / di Dzidzernagapert / Yerevan

²⁵ Сан-Бенедетто-По (итал. San Benedetto Po) – коммуна в провинции Мантуя в регионе Ломбардия.

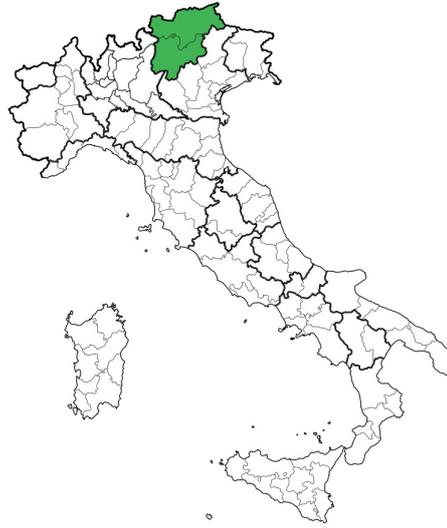
22.	статуя	Св. Симеона Армянина с ланью	Установлена перед входом в Cappella di San Simeone, Там же	1782	
23.	мощи	Св. Симеона Армянина	Находится в часовне Св. Симеона, Там же		
24.	статуя	Св. Симеона Армянина с ланью	Установлена во внешней правой нише при входе в Палиронскую базилику, Там же		
25.	экспонат	Акакий Каппадокиянин, Сотник, Византийский, мч., и Феодор Стратилат вмч. (материал: дерево, кость; техника: резьба по кости)	Находится в городском музее "Ала Понцоне" (ит. Museo civico Ala Ponzone), Cremona ²⁶	V в.	
26.	остров	Св. Власа	Isola di San Biagio ²⁷ , Находится на озере Гарда ²⁸ административно принадлежит коммуне 25080, Manerba del Garda ²⁹		 45°34'07" с.ш., 10°34'18" в.д.

²⁶ **Кремона** (итал. Cremona, ломб. Cremùna, лат. Cremona) – город, административный центр одноименной провинции в регионе Ломбардия.

²⁷ **Остров Св. Власа** (итал. Isola di San Biagio) – маленький остров в 200 м от берега, в длину – 168 м, в ширину – 85 м.

²⁸ **Озеро Гарда** (итал. Lago di Garda) – самое большое озеро в Италии. Площадь составляет 369,98 км², максимальные: глубина – 346 м, длина – 51.6 км, ширина – 17.2 км.

²⁹ **Манерба-дель-Гарда** (итал. Manerba del Garda) – коммуна в провинции Брешиа в регионе Ломбардия.



04 Trentino – Alto Adige³⁰

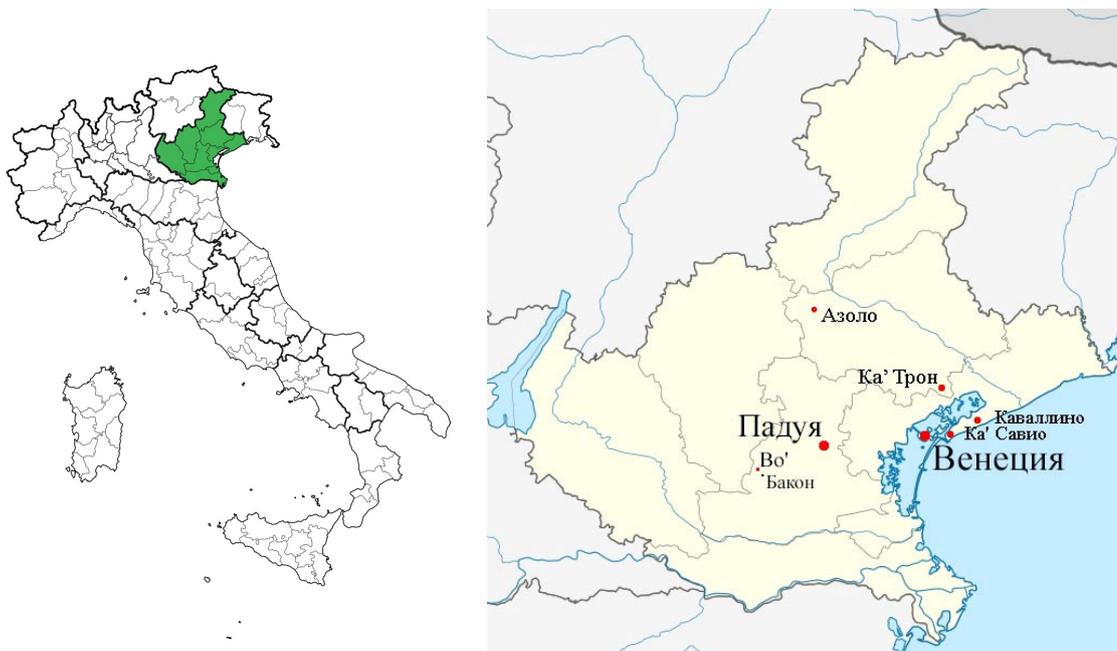
27.	памятник	Стелла памяти о Геноциде армян	Giardino della Memoria Установлена в Саду Праведников, 38056 Levico Terme ³¹	2005	
28.	памятник	Иоанну Лепсиусу [6, с. 43]	Установлен у изголовья надгробия на Евангелическом кладбище, Evangelischer Friedhof Meran Grabstein Johannes Lepsius Merano ³²	1986	
29.	лапидарная надпись	На немецком ³³ языке	Находится в нижней части на лицевой стороне памятника, Там же		

³⁰ **Трентино – Альто-Адидже (Зюдтироль)** (итал. Trentino – Alto Adige, нем. Trentino-Südtirol, ладинск. Trentin-Südtirol) – административный регион в Северной Италии. Порядковый номер – 04. Административный центр – г. Тренто. Разделен на 2 провинции. Содержит 333 коммун.

³¹ **Левико-Терме** (итал. Levico Terme) – коммуна в регионе Трентино – Альто-Адидже, подчиняется административному центру Тренто.

³² **Мерано** (итал. Merano, нем. Meran) – второй по величине город в автономной провинции Больцано (Южный Тироль) в регионе Трентино – Альто-Адидже.

³³ PFARRER DDR. JOHANNES LEPSIUS / DEM HELFER UND ANWALT / DES ARMENISCHEN VOLKES / IN DANKBAREM GEDENKEN / ARMENISCHE APOSTOLISCHE KIRCHE / EVANGLISCHE KIRCHE IN DEUTSCHLAND / UND DER EVANGELISCHEN KIRCHEN IN DER / ROEMISCH-KATHOLISCHE STIFTUNG PRO ORIENTE



05 Veneto³⁴

30.	церковь	Св. Марии из Назарета	Padova ³⁵	1308	[4, с, 686]
31.	здание	Гостиница Св. Елены	Рядом с церковью, Padova	1308	[4, с, 686]
32.	здание	Армянский колледж Самуел-Мурад	L'ex collegio armeno Samuel-Moorat, Padova		
33.	годоним	улица Джакомо Чамчян	Via Giacomo Ciamician, Padova		Протяженность: 1050 м
34.	здание	Палаццо Зассо-Армени	Palazzo Zacco-Armeni, Prato della Valle 82, 35123 Padova	Построен 1555-1557 гг. Куплен ³⁶ 15.08.1834	
35.	хачкар	Надгробный памятник	Monumento funebre, Установлен Cimitero Maggiore, Via Chiesanuova, Padova	Ок. 1880 - 1899	
36.	лапидарная надпись	Билингва на армянском и латинском ³⁷	Находится под хачкаром, Там же		

³⁴ **Венето** (итал. Veneto, вен. Vèneto) – административный регион в Северной Италии. Порядковый номер – 05. Административный центр – город Венеция. Разделен на 6 провинций и 1 метрополитенский город. Содержит 579 коммун.

³⁵ **Падуя** (итал. Padova, вен. Pàdoa) – город, административный центр одноименной провинции региона Венето.

³⁶ Дворец "Закко", также известный как дворец "Армени", был построен дворянином Марко Закко. 15 августа 1834 г. монахи армянского католического ордена Мхитаристов купили в районе Торресино сельхозугодья и у семьи Закко дворец, который затем был оборудован в качестве колледжа для студентов армянской национальности, обучающихся в Падуанском университете. Колледж был назван в честь богатого армянского купца Самуэля Муратяна, который своим заметным наследием сделал возможным создание школы-интерната в Падуе, к которой в 1836 г. присоединилась школа-интернат в Венеции, названная в честь благодетеля Рафаэля Гарамяна. Однако в 1846 г. из-за проблем, возникших между наследниками благодетеля и австрийским правительством, армянская коллегия была перенесена из Падуи в Париж во дворец принца Конде. После чего дворец находился в распоряжение австрийских властей, с 1850 г. и до 12 февраля 1861 г. был штаб-квартирой командования 15-го полка жандармерии.

³⁷ PP. ARMENI MECHITARISTI DI VENEZIA

37.	мемориальная доска	С надписью на армянском ³⁸ и итальянском ³⁹ языках [5, с. 53]	Закреплено на стене Palazzo Comunale, Padova	2005	
38.	здание	Вилла Шериман	Villa Sceriman, Via dei Colli, 1084 35030 Vò ⁴⁰ Euganeo	XVI в.	
39.	годоним	дорога Шериман	Via Cà Sceriman, Между Vò Euganeo и 35030 Baccon ,		Протяженность: 1200 м
40.	здание	Вилла Армян	Villa degli Armeni, Via Fosse, Asolo ⁴¹	Купл. XVIII	
41.	комплекс	Армянский	Complesso degli Armeni, Via Boschi, 10, 31056 Ca' Tron ⁴²	Известна с 1745 г.	
42.	здание	Палаццо Шериман [16, с. 390]	Palazzo Sceriman, Lista di Spagna, Canale di Cannaregio 168, sestieri Cannaregio , 30121 Venezia ⁴³	XV в. Куплено и рест. в 1728	
43.	здание	Палаццо Сурьян ⁴⁴	Palazzo Surian-Bellotto, Canale di Cannaregio 968 sestieri Cannaregio , 30121 Venezia	1648	
44.	здание	Палаццо Сурьян	Palazzo Surian, Fondamenta del Malcanton sestieri Dorsoduro , 30123 Venezia	1566	

³⁸ Եղբայնաց արձու՛մ երգե՛ցի արհիւ... / Ձեռն ընծւ՛ն, սուրբի շուքեր

³⁹ CON LA PENNA DI CANNA CANTAI SANGUE / PER LIBARE A VOI, VITTIME DELLA SPADA / DANIEL VARUJAN (1884-1915) / IN MEMORIA DEI MARTIRI DEL GENOCIDIO DEGLI ARMENI / 1915 – 2005 / TA CITTA' DI PADOVA / LA COMUNITA' ARMENA DI PADOVA

⁴⁰ **Во'** (итал. Vò, вен. Vò) – коммуна подчиняется административному центру Падуя в регионе Венето.

⁴¹ **Азо́ло** (итал. Asolo) – город в провинции Тревизо (итал. Treviso) в регионе Венето.

⁴² **Ка' Трон** (итал. Ca' Tron) – поместье в 6 км к юго-востоку от коммуны Ронкаде (итал. Roncade) в провинции Тревизо в регионе Венето.

⁴³ **Венеция** (итал. Venezia, вен. Venes(s)ia) – город, административный центр одноимённой провинции в регионе Венето.

⁴⁴ **Сурьян Антон** (итал. Antonio Suriano ditto l'Armeno) (1533-1591) – инженер, морской офицер, артиллерист. Отличился в морском сражении при Лепанто (7.10.1571) между Священной лигой и Османской империи. Разработал и применил в венецианском флоте противочумную микстуру (1575). Подробнее см. [17, с. 234-264].

45.	годоным	двор-улочка Сурьян	Corte Surian, Panee Calle de Ca' Surian, sestieri Dorsoduro , 30123 Venezia		Протяженность: 34 м
46.	надгробие	Джакомо Сурьян (? - †1488)	Tomba di Giacomo Surian, Находится первым в левом нефе, Chiesa di Santo Stefano, Campo Santo Stefano 2957, San Marco , Venezia	1493	
47.	лапидарные надписи	На латинском ⁴⁵ языке	Находятся на иммитации гроба и под ним, Там же		
48.	здание	Палаццо Зенобио. С 1850 г. училище Мурад-Рафаэлян	Palazzo Ca' Zenobio degli Armeni, Collegio Armeno Moorat Raphael, Fondamenta del Soccorso, sul Rio dei Camini nel sestiere Dorsoduro 2597, 30123 Venezia	1690	 
49.	здание	Армянский колледж	Collegio degli Armeni, sestieri San Polo , Venezia		
50.	здание	Вилла Маркеза де Сейнос или Армянская	Villa Marchese De Seynos o degli Armeni, via Vecchia, Venezia		
51.	монумент	Катерины Корнаро де Лузиньян, королевы Кипра, Иерусалима и Киликийской Армении	Находится в Chiesa di San Salvador, Monumento di Caterina Cornaro, Там же	XVI в.	
52.	надгробие	Катерины Корнаро де Лузиньян с эпитафией на латинском ⁴⁶ языке	Находится перед монументом в Chiesa di San Salvador, Lastra sepolcrale di Caterina Cornaro, Venezia	10.07.1510	

⁴⁵ RURA DOMUS NUMMI FELIX / HINC GLORIA FLAUXIT // HIC SITUS EST VENETA : SURIANUS / IN URBE IACOBUS / URBE NIHIL VENETA DIGNIUS OR / BIS HABET / NATI ET POSTERITAS SECUM MENS / REDDITA CELLO / PHYSICUS ET PATRIA NATUS ARIMINEA

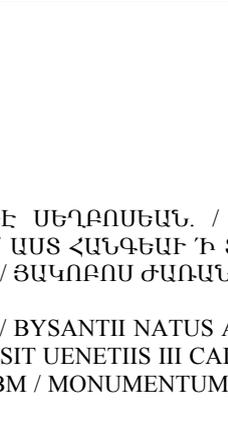
⁴⁶ D.O.M. / CATHARINÆ CORNELIÆ / CYPRI, HIEROSOLYMORUM, / AC ARMENIÆ REGINÆ / CINERES

53.	годо́ним	улица Джугинцев [16, с. 382]	Calle dei Ruga Giuffa, sestiere San Marco , 30122 Venezia	С XVII в.	 Протяженность: 230 м
54.	здание	Residenza Ruga Giuffa	Residenza Ruga Giuffa. Ныне мини-отель. Calle dei Ruga Giuffa, 4852, 30122 Venezia		
55.	мост	Джугинцев	Ponte di Ruga Giuffa, Sestieri San Marco, 30122 Venezia		
56.	годо́ним	улица Джугинцев	Fondamenta dietro Ruga Giuffa, 30122 Venezia		
57.	годо́ним	улица Армянская [16, с. 390]	Calle dei Armeni, sestieri San Marco , 30124 Venezia		
58.	мост	Армянский на Ферали Pons Armeniorum seu Feralium [16, с. 487]	Находится на Calle Flubera через Rio del Ferali, ныне называется Ponte dei Ferali, восточнее Chiesa di Santa Croce degli Armeni, Venezia		
59.	годо́ним	улица Армянская	Ramo degli Armeni, sestiere San Marco , 30124 Venezia		
60.	годо́ним	улица Армянская	Sotoportego dei Armeni, quartiere armeno di San Zulian, sestiere San Marco , 30124 Venezia		
61.	часовня	Св. Креста	Sotoportego dei Armeni, quartiere armeno di San Zulian, Sestieri San Marco, 30124 Venezia	До XV в.	Деревянная часовня не сохранилась
62.	церковь	Св. Креста	На месте деревянной часовни. Chiesa di Santa Croce degli Armeni, Sotoportego dei Armeni, quartiere armeno di San Zulian, Sestieri San Marco, 30124 Venezia	Осн. 1496 г. Осв. 29.12.1688 Рест. XVIII в.	

63.	алтарь	Св. Креста	Находится в восточной части церкви Св. Креста, Там же		
64.	алтарь	Св. Григория Просветителя	Находится у южной стены церкви Св. Креста, Там же		
65.	алтарь	Св. Богоматери	Находится у северной стены церкви Св. Креста, Там же		
66.	лапидарная надпись	Памятная 11 строчная на армянском ⁴⁷ языке	Находятся в церкви Св. Креста рядом с дверью, Там же	1689	
67.	лапидарная надпись	Памятная дервиша Керапета из Джуги 11 строчная на латинском ⁴⁸ языке	Находятся в церкви Св. Креста напротив предыдущей, Там же	1689	

⁴⁷ ՅՇՏԿ Է ՏԱՃ/ՐԱՍ ՉՈՒՂԱՅԵ/ՑԻ ԴԱՐՎԷՇԵՆՑ / ՀՂԷԱՊԵՏԻՆ ԾՆ/ՈՂԱՑ ՆԵՂՆԱ/ՉՄԻՆ ԹՈՒԹԻԿ/ԻՆ ԵՂԲՕՐՆ / ԱՆԴՐԷԱՍԻՆ / ԵՒ ԱՅԼԱՐԵԱՆ / ՄԵՐՉԱԲՈՐԱՅՆ / ԹՎԷՆ ՌՃԼԸ (1138+551=1689)

⁴⁸ HANC / ARAM / EREXIT / HERABET / DERUISSI / DE ZULFA / AD / HONOREM / VIRGINIS / DEIPARE / A. D. 1689

68.	надгробие	Князя Ованнеса Сегбосяна с эпитафией на армянском ⁴⁹ и латинском ⁵⁰ языках	Находится в церкви Св. Креста перед правым входом, Там же	30.12.1811	
69.	лапидарная надпись	Памятная однострочная ⁵¹ и 2-х строчная ⁵² на армянском языке	Находится на фреске помещенной на одном из четырех парусов в верхней левой и нижней угловых частях, Там же	1697	
70.	лапидарная надпись	Памятная 6-и строчная на армянском языке	Находится на соседней справа фреске, Там же	1698	
71.	лапидарная надпись	Памятная 4-х строчная на армянском ⁵³ языке	Находится на соседней слева фреске, Там же	1699	
72.	притвор	прицерковный	Примыкает к церкви Св. Креста с западной стороны, Там же	XV в.	
73.	надгробия	16 эпитафий на армянском языке (из коих 1 билингва на армянском и на латинском яз.) ⁵⁴	Находятся в притворе церкви Св. Креста, Там же	XVII-XVIII вв.	

⁴⁹ Է / ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ ԻՇԽԱՆ ՊԱՐԾԱՆՔ, ԱՐԱՍԵԱՆ. / ՇԱՌԱԻՂ ՅԱԿԱՅ, ՏԱՆԷ ՍԵՂՐՈՍԵԱՆ. / ԱՅՐ ԱԿԱՆԱԲՈՐ, ԾՆՈՒՆՂ ԲԻԻՉԱՂԵԱՆ. / ԲԱՉՍԵՐԱԽՏ ԱՉԳԻՍ, ՅԱՐԿԻՍ ՍՐՐՈՒԹԵԱՆ. / ԱՍՏ ՀԱՆԳԵԱԲ Ի Տ[]Ր, ԻՐԻ ԻՆՆԸՍՆԱՍԵԱՆ. / ՅԱՍԻՆ ՌՊԺԱ (1811): Ի ԹՎԻՍ ՌՄԿ (1260+551=1811) ԴԵԿ Լ (30) / ՅԱԿՈՐՈՍ ԺԱՌԱՆԳ ԵՒ ԵՂԲՕՐՈՐԴԻ, / ՉԱՐՉԱՆՍ ՀԱՍԱՏԵԱՅ ԻՐԻ ԲԱՐԵՐԱՐԻ

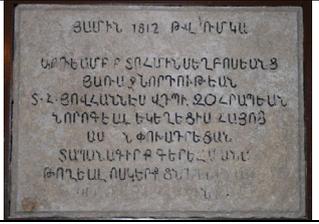
⁵⁰ HEIC SITUS EST IOHANNES MARCII IAC FIL / SERPOSIUS DOMO AGHEN IN ARMENIA / BYSANTII NATUS APUD OMNES CLARISSIMUS / DE PATRIA DEQUE HAC SACR AEDE / OPTIME MERITUS / DECESSIT UENETIIS III CAL IAN M.DCCC.XI. / AETATIS SUAE LXXXIX / FACOBUS DE SERPOS IIAERES EX TEST PATRUO BM / MONUMENTUM HOC P.C.

⁵¹ ԹՎՆ ՌՃԽՉ (1146+551=1697) Ի

⁵² Յ[]Շ[]ԿԷ: ՊՏԿՐ ԲԱ/ՇԱՍՈՑԱՆ

⁵³ Յ[Ի]Շ[ԱՏԱ]Կ Է ՀՂՑԻ: / ՓԱՌՈ ՈՐԴԻ ՄԱԹ/ՈՍԻՆ: ԵՒ ԻՐ ԾՆՕ/ՂԱՅՆ: ՌՃԽԸ (1148+551=1699)

⁵⁴ Несколько эпитафий принадлежат выходцам из Агулиса и села Дашт. См. [17, с. 333-336].

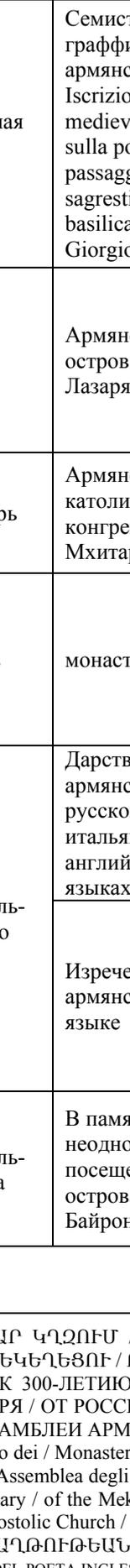
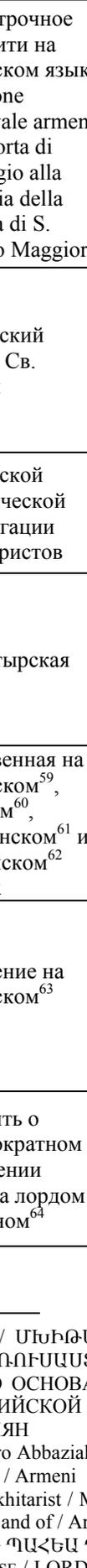
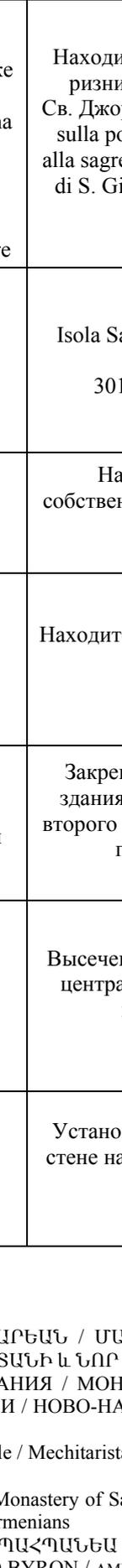
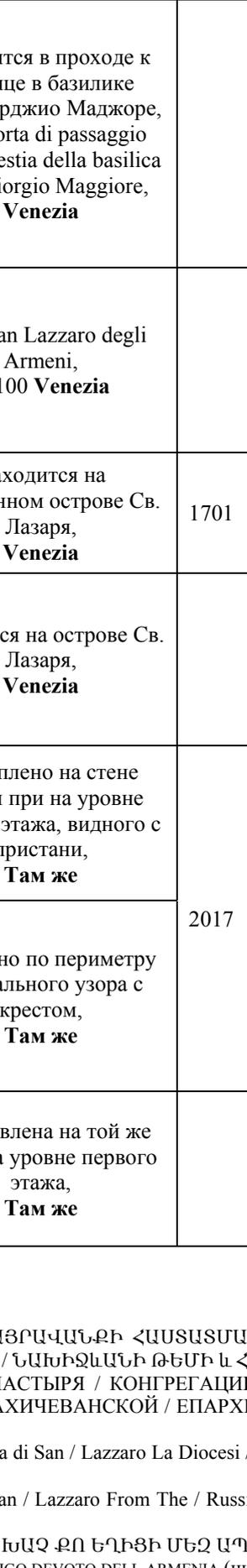
74.	лапидарная надпись	9 строчная на армянском ⁵⁵	Находится в притворе. Вмонтирована в восточную стену между дверьми ведущими в церковь Св. Креста, Там же	1812	
75.	здание	Армянский Дом ⁵⁶	Рядом с церковью Св. Креста, la Casa Armena, quartiere armeno di San Zulian, Venezia	1235 Рест. 25.05.1684	Ныне не принадлежит армянам
76.	картина ⁵⁷	Варфоломей крестит царя и царицу Армении	Bartolomeo battezza il re e la Regina di Armeni, Нарисована на левой стене в церкви Св. Варфоломея, (chiesa di S. Bartolomeo), Venezia	1595	
77.	карта-фреска	Армения	Palazzo Ducale, Нарисована на стене над дверью в зале La Sala degli Scudieri, Venezia	XVI в.	
78.	скульптурная композиция	«Квадрига Св. Марка» подарена царем Трдатом I императору Нерону. Захвачены венецианцами в Константинополе во время четвертого крестового похода.	Находятся в музее базилики, расположенном в верхних помещениях нартекса собора Св. Марко, копии выставлены на фронтоне собора, sestieri San Marco , 30124 Venezia	I в.	
79.	лапидарные надписи	Ок. 10 надписей на армянском языке	Находятся на колоннах собора Св. Марко, sestieri San Marco , 30124 Venezia	XVI-XVII вв.	
80.	надгробие	Мартирос Величан из Джуги	Находится в церкви Chiesa di San Moisé Campo San Moisé, 1456, sestieri San Marco , 30124 Venezia	1686	
81.	надгробие	Акоб сын Мартироса Величана из Джуги	Находится в церкви, Там же	6.08.1733	
82.	надгробие	С эпитафией на армянском языке ⁵⁸ (сохранились лишь верхние две с половиной строки)	Находится во внутреннем дворе базилики Св. Джорджио Маджоре, basilica di S. Giorgio Maggiore, Venezia		

⁵⁵ ՅԱՄԻՆ 1812 ԹՎ ՈՍԿԱ / ԱՐԴԵԱՍԲ Բ ՏՈՀՄԻՆ ՍԵՂԲՈՍԵԱՆՅՑ / ՅԱՌԱՋՆՈՐԴՈՒՓԵԱՆ / Տ. Հ. ՅՈՎՀԱՆՆԵՍ ՎԴՊԻ. ՉՕՀՐԱՊԵԱՆ / ՆՈՐՈԳԵԱԼ ԵԿԵՂԵՑԻՍ ՀԱՅՈՑ / ԱՍ ՆՓՈՆԱԴՐԵՑԱՆ / ՏԱՊԱՆԱԳԻՐՔ ԳԵՐԵԶՍԱՆԸ / ԹՈՂԵԱԼ ՈՍԿԵՐՔ ՑՆ...../

⁵⁶ **Армянский Дом** (итал. Casa degli Armeni) построен рядом с церковью. В марте 1443 г. упоминается как Армянский госпиталь (ит. Hospitale de Armeni) [16, с. 481-483].

⁵⁷ Картина кисти Джакомо Пальма Младшего (итал. Giacomo Palma il Giovane) (1544/48-1628)

⁵⁸ ԱՅՍ Է ՏԱՊԱՆ ՀԱՆԳԸՍ / ՏԵԱՆ ՉՈՒՂԱՅԵՑԻ: / ... ՇԾՁՈՎ

83.	лапидарная надпись	Семистрочное граффити на армянском языке Iscrizione medievale armena sulla porta di passaggio alla sagrestia della basilica di S. Giorgio Maggiore	Находится в проходе к ризнице в базилике Св. Джорджо Маджоре, sulla porta di passaggio alla sagrestia della basilica di S. Giorgio Maggiore, Venezia		
84.	остров	Армянский остров Св. Лазаря	Isola San Lazzaro degli Armeni, 30100 Venezia		
85.	монастырь	Армянской католической конгрегации Мхитаристов	Находится на собственном острове Св. Лазаря, Venezia	1701	
86.	пристань	монастырская	Находится на острове Св. Лазаря, Venezia		
87.	мемориальное панно	Дарственная на армянском ⁵⁹ , русском ⁶⁰ , итальянском ⁶¹ и английском ⁶² языках	Закреплено на стене здания при на уровне второго этажа, видного с пристани, Там же	2017	
		Изречение на армянском ⁶³ языке	Высечено по периметру центрального узора с крестом, Там же		
88.	мемориальная доска	В память о неоднократном посещении острова лордом Байроном ⁶⁴	Установлена на той же стене на уровне первого этажа, Там же		

⁵⁹ ՍՈՒՐԲ ԴԱԶԱՐ ԿԴՉՈՒՄ / ՄԻՒԹԱՐԵԱՆ / ՄԱՅՐԱՎԱՆՔԻ ՀԱՍՏԱՏՄԱՆ / 300-ԱՄԵԱԿԻ ԱՌԻՌՈՎ՝ ՀԱՅ / ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑՈՒ / ՌՈՒՄԱՍՏԱՆԻ և ՆՈՐ / ՆԱԽԻՉԽԱՆԻ ԹԵՄԻ և ՀԱՅԵՐԻ ԱՍՏՄԲԼԷԱՅԻ / ԿՈՂՄԻՑ /
⁶⁰ 1717 - 2017 / К 300-ЛЕТИЮ ОСНОВАНИЯ / МОНАСТЫРЯ / КОНГРЕГАЦИИ / МХИТАРИСТОВ НА / ОСТРОВЕ СВЯТОГО ЛАЗАРЯ / ОТ РОССИЙСКОЙ И / НОВО-НАХИЧЕВАНСКОЙ / ЕПАРХИИ АРМЯНСКОЙ / АПОСТОЛЬСКОЙ ЦЕРКВИ И / АССАМБЛЕИ АРМЯН

⁶¹ Nei Tricentenario dei / Monastero Abbaziale / Mechitarista di San / Lazzaro La Diocesi / Armena Apostolica di / Russia e Nuova / Nakhichevan e / l'Assemblea degli / Armeni

⁶² In the Tercentenary / of the Mekhitarist / Monastery of San / Lazzaro From The / Russian and New / Nakhivchevan Diocese / of the Armenian / Apostolic Church / and of / Armenians

⁶³ ՍԱ Է ՆՇԱՆ ՅԱՂԹՈՒԹԵԱՆ ՊԱ՛ՇԵԱ ՊԱ՛ՀՊԱՆԵԱ ԽԱԶ ԶՈ ԵՂԻՑԻ ՄԵՉ ԱՂԱԻԷՆ

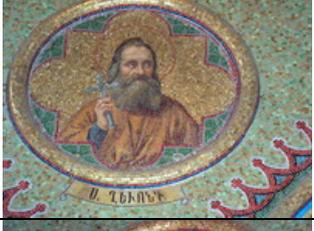
⁶⁴ ALLA MEMORIA DEL POETA INGLESE / LORD BYRON / AMIGO DEVOTO DELL'ARMENIA (ныне заменено на – DEL POPOLO ARMENO) / MORTO PER LA LIBERAZIONE DELLA GRECIA // THE VISITOR WILL BE CONVINCED THAT / THERE ARE OTHER AND BETTER THINGS / EVEN IN THIS LIFE. / BYRON 1788-1824

89.	церковь		Находится в центре монастыря на острове Св. Лазаря, Там же	XVIII в.	
90.	алтарь	Св. Богородицы	Находится в центральной алтарной апсиде церкви, Там же	XVIII в.	
91.	алтарь	Св. Григория Просветителя	Находится справа от центрального алтаря в правом приделе, Там же		
92.	картина ⁶⁵	Григорий Просветитель крестит царя Армении Трдата III	Saint Grégoire baptisant le roi d'Arménie. Находится на первом этаже емонашеских келий. Центральная часть триптиха в форме алтаря ⁶⁶ . Там же	Между 1737 и 1740 гг.	
93.	мозаика	Святому Нерсесу Шнорали на армянском ⁶⁷	Находится на стене левой колоннады Над первой колонной от алтарной апсиды в левом нефе с внутренней стороны, Там же		

⁶⁵ Картина кисти Франческо Дзуньо (итал. Francesco Zugno) (ок. 1708, Венеция – 1787, там же), венецианских художник, ученик Тьеполо. Его кисти принадлежат еще несколько картин в церкви, а также многие фрески. [77, с. 237, 360].

⁶⁶ Подобные триптихи довольно редкое явление в XVIII в. На двух боковых панелях изображены сцены мученичества святого Григория Просветителя, расположенные на фоне декоративных элементов.

⁶⁷ Ս. Ն. ՇՆՈՐԱԿԱՆԻ

94.	мозаика	Святому Григору Нарекаци на армянском ⁶⁸ языке	Находится на потолке над алтарной апсидой в церкви, Там же	
95.	мозаика	Святому Нерсесу Ламбронаци на армянском ⁶⁹ языке	Находится на стене левой колоннады Над первой колонной от алтарной апсиды в центральном нефе, Там же	
96.	мозаика	Святой Рипсиме на армянском ⁷⁰ языке	Находится на стене левой колоннады над второй колонной от алтарной апсиды в центральном нефе, Там же	
97.	мозаика	Святому Гевонду на армянском ⁷¹ языке	Находится на стене левой колоннады над третьей колонной от алтарной апсиды в центральном нефе, Там же	
98.	мозаика	Святому Н. Партеву на армянском ⁷² языке	Находится на стене правой колоннады Над первой колонной от алтарной апсиды в центральном нефе, Там же	
99.	мозаика	Святой Сандвухт на армянском ⁷³ языке	Находится на стене левой колоннады над второй колонной от алтарной апсиды в центральном нефе, Там же	
100.	мозаика	Святому Вардану на армянском ⁷⁴ языке	Находится на стене правой колоннады над третьей колонной от алтарной апсиды в центральном нефе, Там же	

⁶⁸ Ս. Գ. ՆԱՐԵԿԱՑԻ

⁶⁹ Ս. Ն. ԼԱՄԲՐՈՆԱՑԻ

⁷⁰ Ս. ՀՈՒՓՍԻՍԷ

⁷¹ Ս. ՂԵՒՈՆԴ

⁷² Ս. Ն. ՊԱՐԹԵՎ

⁷³ Ս. ՍԱՆԴՈՒԽՏ

⁷⁴ Ս. ՎԱՐԴԱՆ

101.	витраж	На армянском ⁷⁵ языке	Находится в центральном окне алтарной апсиды, Там же		
102.	витраж	На армянском ⁷⁶ языке	Находится в окне алтарной апсиды слева от центрального, Там же		
103.	витраж	На армянском ⁷⁷ языке	Находится в окне алтарной апсиды справа от центрального, Там же		
104.	надгробие	Аббата Мхитара с эпитафией на армянском ⁷⁸ языке	Находится в церкви перед алтарем, Там же	27.04.1749	

⁷⁵ ՂԱԶԱՐՈՍ / ԲԱՐԵՎԱՍ / ՄԵՐ / ՆՆՋԵԱՅ

⁷⁶ ԳԻՐՔ / Ա [յԾ] յՇՈՒՆԶ / ԾՆՈՒՆԴՔ / Ի ՍԿԶԲԱ/ՆԷ ԱՐԱՐ / ԱՍՏՈՒԱԾ

⁷⁷ ԱԲԳԴ / ԵԶԷԸ / ԹԺԻ

⁷⁸ ՏԱՊԱՆ ՄԽԻԹԱՐԱՅ ՔԱՐՈՒԱՆԱՊԵՏԻ 1749 ԱՊՐ 27 / ԶԵԱՐ ԶԵՐՈՒԲԻ ՀՈՐԻՆ ՏԱ ՎԻՂ / ՆԵՐՎՈՒՌՈՒ ՄԱՏԻՆ ԱՍՏՈՒԱԾԱԾԻՂ / ԱԶԳԵԱԼ ԱԵԲԱՍՏ ՄԱՐԶԵՆ ԽԱԲԻՂ / ԲԱԿԵՐՏ ԱԲԲԱՅ ԼՈՒՍԱԾԱԲԻՂ / ՔԱՏԱԿ ՄԱՐՄԵՆՈՅ ԿԱՅՏԱՌ ԻՌԻՂԻՂ / ԱՆՃԱՌ ԱՆՀԱՍ ԽՈՐՈՑ ԲԱԲԻՂ / ՂԱՍԲԱՐՔ ՇԵՆՐՀԱՅ ԴԵՐՇԱՌԱԲԻՂ / ՑԱՅՏԻԶ ԼՈՒՍՈՅ ՇԸԼԱՅ ՇԱԲԻՂ / ԲԱԽՃԱՆ ԳԻՏՆՈՑ ԻՄԱՍՏ ԱՆՆ ԻՆԶ / ԱԶԳՈՒ ՈՒՍԱԲ ԻՆՔՆԻՆ ԱՆՋԻՆԶ / ԽՄԲԻՑ ՈՒՍՈՅՑ ԲԻՐՈՒՑ ԱՌ ԻՆԶ / ՕՃԱՆ ՈԳԻՈՑ ՄԸՏԱՅ ՇԸՌ ԻՆԶ / ՍՈՓԵՐՍ ԳՐԵԱՑ ՅԱԽՏԷ ՈՉ ԻՆԶ / ԱՍՔԱՆԱԶԵԱՆ ՏՈՀՄԻՍ ՄԱՏՐԻՆԶ / ՍԱՅԹԱՔ ՉԱՐԻՆ ԳԱՌՈՑ ԿԸՌ ԻՆԶ / ՏԱՐԱԲ ԱՆԲԱԲ ԻՐԵԲ ԶԵՐ ԻՆԶ / ՈՐՈՎ ՀԱՍՏԵԱՑ ԿԱՐԳ ՀԱՍԱԾՈՒՆԶ / ԻԲԻՍԵԱԼ ՏԵՐԱՍԲ ԻՐԸ ՈՍԿԵՓՈՒՆԶ / ԱԿՈՒՄԲ ԿԱՑՈՅՑ ԴՊՐԱՑ ՄՐՍՈՒՆԶ / ԾԱՂԻԿ ՎԱՐՈՒՑ՝ ԶԱՐՈՉ ԱՆՇՈՒՆԶ / ԱՐՓՈՒՅՆ ՄԱՐԶԷ ՄՏԻՑՆ Ի ՔՈՒԻՆԶ / ՅՂԿԵԱԼ ԳԱՐԱՍՏ ՏՆԿԵՑ Ի ՅՈՒՆԶ / ԻՐԱՅՅՈՐԷՆ ՆԱԽ ՎԱՆԸՍ ՋՈՒՆԶ / ՆԻՓԵԱՆՑ ՆԱՐՈՑ ԿԱՐԳԻՍ Ի ՓՈՒՆԶ / ՀԱԳԱԳ ՀՈՎՈՒԻՍ ԱԽՏԻՑ ՑԸՐՈՆ / ՈՒՆՈՐՑ ՀՆԶԷՐ՝ ՄԵՂԿԻՑ ԿԸՐՈՆ / ԳՈՒՀԱՐ ՄՏԱՑ ԽՈՆԱՐՀ ՍԻԳՆՈՆ / ԻԲԻՇԵԱԼ ՈԳԻՈՑ ԳԵՐ ԼԻԲԱՆՈՆ / ՈՂՈՔ ՅԱԽՏԻՆ ԳԱՂԹԷՐ ՊԱՇՏՈՆ / ՅԱՍՊԻՍՆ ՀԱՅՈՑ ԱՐԺԱՆՆ Ի ՏՈՆ / ՆՈԲԱԳ ՈՍԿԻ ԸՆԾԱՅ Ի ԶՈՆ

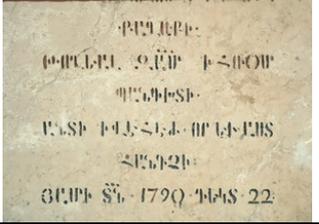
105.	притвор		Находится в монастыре, Там же	XVIII в.	
106.	мемориальная доска	реставрационная 13-и строчная надпись на армянском ⁷⁹ языке	Находится между двумя колоннами слева от входа в церковь, сверху Там же	9.05.1800	
107.	мемориальная доска	эпитафия 13-и строчная на армянском ⁸⁰ языке	Находится между двумя колоннами слева от входа в церковь, под предыдущей, Там же	6.11.1772	
108.	мемориальная доска	Памятная 12-и строчная надпись на латинском ⁸¹ языке о даре кардинала Сефано Борджиа	Находится между двумя колоннами слева от входа в церковь, сверху Там же		
109.	мемориальная доска	Эпитафия 9-и строчная на армянском ⁸² языке	Находится между двумя колоннами слева от входа в церковь, под предыдущей, Там же	22.12.1790	
110.	лапидарная надпись	Оставлена представителями рода Шаумянов на армянском языке	Находится на полу у стены в притворе церкви монастыря, Там же	1737	

⁷⁹ ՊԻՈՍ ԵՕԹՅԵՐՈՐԴ ՀԱՎԻ ԿԱՆՐԱ ԿԱՆ / ԸՆՏՐԵԱԼ Ի ՎԷՀԷԺ ՅԱԹՈՒ ՊԵՏՐՈՍԵԱՆ / ՅԱՅՑ ԵԼԵԱԼ ՓԱՌՔ ՀԱՐՑ ՄԽԻԹԱՐԵԱՆ / ԸՆԴ ԾԻՐԱՆԱԶԳԵԱՑ ԱՏԵՓԱՆԻ ՊՕՐԾԵԱՆ / ՉՄԻԱՆԶԱՆՑ ԳՈՒՄԱՐ ԳԹՈՎՔ ԸՆԴԳՐԿԵԱԼ / ՅՈՂԱՅՆ ՅԱՐԱՆԱՑ ՈՏԻՑ ՏԵԱՆԱԳՐԵԱԼ / ՍԸՐԲՈՅ ՏԱՃԱՐԻՍ ԶԻՐ ԱՈՒՍ ԾՆՈՐՀԵԱԼ / ԲՆԱԻՑ ՀԱՅՎԱԶԱՆՑ ՊԱՐԾԱՆՍ ՀԱՍՏԱՏԵԱԼ / ՀԻՃՈՒԻ ԸՆԴ ՊԱՐԳԵՒՍ ԲԱՐՈՒՆ ՄԽԻԹԱՐ / ԿՐԿԻՆ ՆՈՐՈԳԻ ԿՂԶԻ ՍՈՒՐԲ ՂԱԶԱՐ / ՄԵԾԱՑ ԵՐԱԽՏԵԱՑՍ ԱՐԶԱՆ ԱՆՎԸԹԱՐ / ԿԱՆԳՆԻ ԱՍՏԱՆՕՐ ՀԱՆՈՒՐՑ ԱԶԴԱՐԱՐ / ԹՈՒԻՆ ՈՍԽԹ 1800 ՄԱՅԻՍ 9

⁸⁰ ԴԻՐ ՀԱՆԳՍՏԵԱՆ ՀԱՅՐ ՄԱՏԹԻ / ԵՐԴՈՎԱՅԻՈՅ ՎԱՐԴԱՊԵՏԻ / ՄԵԾ ԱՐԲԱՅԻՆ ՄԽԻԹԱՐԱՅ / ՎԱՄՎԱՍՏԱԿ ԱԾԱԿԵՐՏԻ / ՆԵՐԱՆԶՆՈՒԹՂ ԵՒ ԵՒ ԻՄԱՍՏԻՑ / ՎԱՐԺԻՉՆԵՐ ՀՈՒՆ ԵՒ ՀՈԳԵԼԻ / ՆՈՅՆ ՎԵՐԲԵՐԻՉ ՎԱՐՈՒՑ ԲՂ ԵՐԵՑ / ԵՒ ՕՐԻՆԱԿ ՈՐՈՑ .ԸԶԿՆԻՎՂ ԵՍ ԱՅՆ ՈՐՈՇ ՅԱՅԼՈՑ ՀՂ ԵՐԳՉԻ / .. ՓՐԿԱՆԵ ՅԱՅՍ ՏԱՊԱՆԻ/... ՍԹ Ն ԵՒ ՀԻՆԳԱՄԱՑ ՓՈՒՏԵՂ ԵՂ ԵՒ ՅԻՇԱՍԱԿ ԻՐ ՕՐՀՆԵԼԻ / ՅԱՄԻՆ ՏՂ ԵՂ 1772 Ի ՆՈՅ 6.

⁸¹BIOM HOC MAJESTATE SUA / DECORAVIT / MONACOSQ. AD SS. PEDES / HUMILITER PROSTRATOS / PETERNO AMORE DONIS SACRIS / EMO D. CARD. STEPHANO BORGIA / PROTECTORE CURANTE / CUMULAVERIT / CONG. MONACH. ARMEN. MECHITARIST. / ORDINIS S. ANTONII ABBATIS / HOC PERENNE GRATI ANIMI MONUMENTUM / P. C.

⁸² ԲԱՐՈՒՆ ԿԱՐԱՊԵՏ ՄԵԷՔԵԱՆ / ՀԸՆԶԱՅԻ / ԱՐՔԵՊԻՍԿՈՊՈՍ ԹԻՖԼԻՉ / ԶԱՂԱՔԻ / ԹՈՂԵԱԼ ՉԱՂ ԵՍ Ի ՀՈՍ / ՊԱՆԴԽՏԻ / ԱՆՏԻ Ի ՎԷՀԷԺ ՈՐ ԵՒ ԱՍՏ / ՀԱՆԳՉԻ: / ՅԱՄԻ ՏՂ ԵՂ 1790 ԴԵԿՏ 22

111.	лапидарная надпись	на армянском ⁸³ языке	Находится под фреской в притворе церкви монастыря, Там же	1772	
112.	надгробие	эпитафия на армянском ⁸⁴ языке	Вмонтирована в стену притвора справа от входа в церковь, Там же	22.12.1790	
113.	мемориал	С надписью на армянском ⁸⁵ языке	Находится в притворе церкви монастыря, Там же	1940	
114.	мемориал	К 50-летию жертв геноцида армян 1915 г.	Находится в притворе церкви монастыря, Там же	1965	
115.	хачкар	С надписью на армянском ⁸⁶ языке	Вмонтирован в стену в центре мемориала, Там же	1960	
116.	лапидарная надпись	на армянском ⁸⁷ языке	В нижней части мемориала, Там же	1965	
117.	мемориальная доска	Монахам ⁸⁸ павшим в 1915 г.	Установлена под мемориалом памяти жертв геноцида армян, Там же	1965	
118.	библиотека	монастырская	Находится в монастыре, Там же		

⁸³ ԵՒ ՅԻՇԱՏԱԿ ԻՒՐ ՕՐՀՆԵ ԼԻ: / ՅԱՄԻ Ն 1772 Ի ՆՈՅ 6:

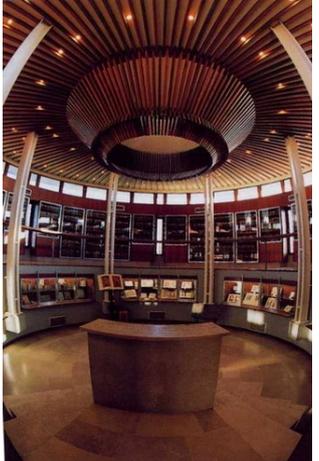
⁸⁴ / ՔԱՂԱՔԻ / ԹՈՂԵԱԼ ՉԱՂ Մ Ի ՀՈՍՄ / ՊԱՆԴԻՍԻ / ԱՆՏԻ Ի ՎԷՀԷԺ ՈՐ ԵՒ ԱՍՏ / ՀԱՆԳՉԻ : / ՅԱՄԻ ՏՂ յՆ 1790 ԴԵԿՏ 22

⁸⁵ ՊԵՏՈՍ ՀԱՅՐԱՊԵՏ ԿՐԷՏ / ՀՐԱՄԱՆԱՏԱՐ ԱՍՊԵՏ / ԿԱՐԳԻՆ Ս. ՄԵԾԻՆ ԳՐԻԳՈՐԻ / ԾՆ. 1865 Ի ՆՈՐ ՋՈՒՂԱ / ԲԱՐԵՐԱՐ ԵՂԱՅՐ / ՄԽԻԹԱՐԵԱՆ / ՄԻԱԲԱՆՈՒԹԵԱՆ / † 1940 Ի ԹՐԻԵՍ

⁸⁶ ՍՔ. ԷՋՄԻԱԻՆ ՌՆԹ (1409+551=1960)

⁸⁷ ՅԱՆՍՈՈԱՑ ՅԻՇԱՏԱԿ / ԲԻՐԱԴՈՐ ՎԿԱՅԻՑ ԱԶԳԻՍ ՀԱՅՈՑ / ՎԱՍՆ ԿՐՕՆԻՑ ԵՒ ՀԱՅՐԵՆԵԱՑ ՆԱՀԱՏԱԿԵԼՈՑ / ՈՐԴԻՔ ՄԽԻԹԱՐԱՅ ՆՏԴԵՀՔ Ի Ս. ՂԱԶԱՐ / ԿԱՆԳՆԵՆ ՉԱՅՍ ԱՐՁԱՆ / 1915 ԱՊՐԻԼ 1965

⁸⁸ Հ. ՍՏԵՓԱՆ Վ. ՍԱՐԵԱՆ 1965 / Հ. ՄԱՏԹԵՈՍ Վ. ՀԱՃԵԱՆ 1867 / Հ. ՊՕՂՈՍ Վ. ԳԱՍՊԱՐԵԱՆ 1879 / Հ. ԿԱՐԱՊԵՏ Վ. ՏԷՐ-ՍԱՀԱԿԵԱՆ 1882 / Հ. ԹՈՍԱՍ Վ. ՕՏԱՊԱԾԵԱՆ 1886 / Հ. ՎԱՀԱՆ Վ. ՄԱՏԻԿԵԱՆ 1868 / Հ. ԹՎԱՍԱՍ Վ. ԿԷՏԻԿԵԱՆ 1876

119.	музей-галерея	монастырская	Находится в монастыре рядом с библиотекой, Там же		
120.	матенадаран	Хранилище рукописей	Находится в монастыре, Там же	1967	
121.	лапидарная надпись	Памятная на армянском ⁸⁹ языке	Находится на полу в центре круга в матенадаране, Там же		
122.	лапидарная надпись	Памятная на итальянском ⁹⁰ языке	Находится на бордюре у ступенек, Там же		
123.	типография	Монастырская	Находится в монастыре, Там же		
124.	трапезная	Монастырская	Находится в монастыре, Там же		
125.	лапидарная надпись	Надпись на армянском ⁹¹ и латинском ⁹² языках	Находится на балке над входом в трапезную, Там же		
126.	лапидарная надпись	Надпись на армянском ⁹³ языке	Находится на балке с внутренней стороны над дверью трапезной, Там же		

⁸⁹ Ի ՅԻՇԱՏԱԿ / ԳԷՈՐԳԱՅ ԻՍՊԵՆԵԱՆ / ԵՒ ԿՈՂԱԿՑԻ ՆՈՐԻՆ ԼՈՒԻՉԵԱՅ / ԿԱՆԳՆԵԱՑ / ՉՄԱՏԵԱԴԱՐԱՆՍ ԶԵՆԱԳՐԱՅ / ՅԻՒՐՈՑ ԱՐԳԵԱՆՑ / ՈՐԳԻ ՆՈՑԱ ՊՕՂՈՍ / ՃԱՐՏԱՐԱՊԵՏՈՒԹԵԱՄԲ / ՇԻՆՈՒԿԾՈՅՍ / ՈՐԳԻՈՑ ԻՒՐՈՑ ԱՆՏՈՆԻ / ՈՆԺԶ (1416+551=1967)

⁹⁰ A PERENNE RICORDO DEI GENITORI KEVORK E LUISA ISPENIAN / ... GLIO BOGHOS PER LA CONSERVAZIONE DEI MANOSCRITTI ARMENI / ERESSE NELL' ANNO 1967

⁹¹ ՄԵՆԱՍՏԱՆՍ ԱՅՍ ԸՍՏ ԲՈՒՈՐԻՆ ՇԻՆԵԱԼ ԵՂԵԻ Ի ՓԱՈՍ ՓՐԿՉԻՆ / ՅԱՐԲԱՅՈՒԹԵԱՆ ՑԵՐԱՍՏԱՑԻՈՑ ՄԽԻԹԱՐԱՅ ՎԱՐԿԱՊԵՏԻՆ

⁹² FUIT HOC MONASTERIUM TOTUM TEMPOREMECHITAR PETRI EX SEBASTE. I. ABBATIS EXTRUCTUM

⁹³ ԱՍՏ ԼՈՒՈՒԹՅՈՒՆ ԵՒ ՍՂԵՂԱՆԵՆԻ ԵՒ ՍՂԵՂԱՆԵՆԻ ԵՒ ՍՂԵՂԱՆԵՆԻ ԵՒ ՍՂԵՂԱՆԵՆԻ:

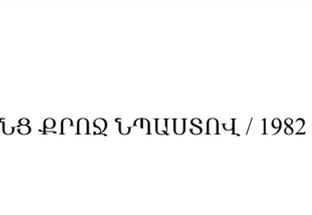
127.	памятник	Аббату Мхитару в память учреждения им конгрегации мхитаристов 8.09.1701 [5, с. 49]	Установлен во дворе монастыря, рядом с пристанью, Там же		
128.	лапидарная надпись	На итальянском ⁹⁴ языке	На круглом основании памятника, Там же		
129.	лапидарная надпись	Смешанная на армянском и итальянском языках ⁹⁵	Находится на лицевой стороне постамента памятника, Там же		
130.	хачкар	Привезен из монастыря Св. Богоматери в Бжни в Армении [5, с. 49]	Установлен во дворе монастыря, Там же	XIII в. Привезен в 1960 г.	
131.	хачкар	В память жертв Геноцида армян 1915 г.	Установлен во дворе монастыря, рядом с пристанью, Там же	1048	
132.	лапидарная надпись	На армянском ⁹⁶ языке	Находится на карнизе хачкара и под крестом, Там же		
133.	мемориальная доска	На армянском ⁹⁷ языке	Находится на лицевой стороне постамента памятника, Там же	24.04.1987	
134.	родник	монастырский	Находится во дворе монастыря, Там же		
135.	галерея	монастырская	Находится вокруг монастырского клуатра, Там же	Рест. 1982	

⁹⁴ ABATE MECHITAR / 1676 FONDATORE 1749

⁹⁵ ՄԵԽԻՏԱՐ ԱՐԲԱՀԱՅՐ / 1676-1749 / ABATE MECHITAR / ՀԻՄՆԱՐԿՈՒԹԻՒՆ / ՄԵԽԻԹԱՐԵԱՆ / ՄԻԱԲԱՆՈՒԹԵԱՆ / 8 ՍԵՊՏԵՄԲԵՐ 1701 / FONDAZIONE / DELLA / CONGREGAZIONE / MECHITARISTA / 8 SETTEMBRE 1701

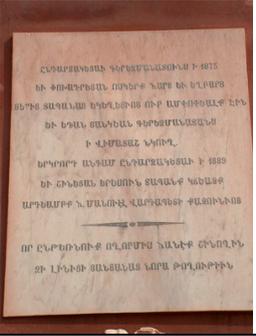
⁹⁶ ՇՆՈՐՅԻՒՆ ԱՅՅ ԿԱՆԿԵՑԱՒ ԽԱԶՍ / ՓՐԿՈՒԹ ԶՈԳՈՑՆ ՊԱՐՈՆ ՀԵՂԻՆԻՆ / ԹՎ ՆՂԷ:

⁹⁷ ԶԱՂԹՈՂ ՆՇԱՆ ՍՈՒՐԲ ԽԱԶՍ ՏԵՐՈՒՆԱԿԱՆ / ՍՐԲՈՅՆ ՂԱԶԱՐՈՒԻ ՀՉՕՐ ՊԱՀՎՊԱՆ / ԲԱՐԵԽՕՍ ՏՈՀՄԻՆ ԲԱՍՊԱԿԵԱՆ / ԿԱՆԳՆԵՑԱՒ ԱՍՏԷՆ ՓԱՌՕՔ ԱՆՍԱՍԱՆ / Ի ՌՆՆԶ ՀԱՅՈՑ ԹՈՒՄԿԱՆ / 24 ԱՊՐԻԼ 1987

136.	мемориальная доска	Дарственная на армянском ⁹⁸ языке	Закреплена под скульптурой в галерее монастырского клуатра, Там же	1982	
137.	памятник	Гевонду Алишану	Установлен в галерее монастырского клуатра, Там же		
138.	лапидарная надпись	На армянском ⁹⁹ языке	Находится на лицевой стороне постамента бюста Гевонда Алишана, Там же		
139.	родник	монастырский	Находится в галерее монастырского клуатра, Там же		
140.	колокольня с часами	монастырская	Находится в северо-западном углу острова, Там же		
141.	колодец	монастырский	Находится во дворе монастыря на площадке у пристани, Там же		

⁹⁸ ՀՕՏԱՂԵԱՆ ԵՂԲԱՅՐՆԵՐՈՒ / ՅԻՇԱՏԱԿԻՆ / ՆՈՐՈԳՈՒԵՑԱԻ ԱՅՍ ԳԱԻԻԹԸ / ԻՐԵՆՑ ՔՐՈՉ ՆՊԱՍՏՈՎ / 1982

⁹⁹ Հ. ՂԵՒՈՆԴ Մ. ԱԼԻՇԱՆ / ՄԽԻԹ. ՎԱՐԴԱՊԵՏ

142.	памятник	жертвам Геноцида	Находится во дворе монастыря, Там же		
143.	кладбище	монастырское	Находится на заднем дворе монастыря, Там же	XIX-XX вв.	
144.	лапидарная надпись	О расширении кладбища на армянском ¹⁰⁰ языке	Находится на стене с внешней стороны на заднем дворе монастыря, Там же	1873	
145.	мемориаль- ная доска	О расширении кладбища на армянском ¹⁰¹ языке	Находится на стене с внешней стороны на заднем дворе монастыря, Там же	1889	
146.	годоним	улица и дорога Армянская	Via degli Armeni, 30013 Ca' Savio ¹⁰² Cavallino-Treporti ¹⁰³		 Протяженность: 1100 + 800 м
147.	ойконим	Св. Влас	31048 San Biagio di Callalta ¹⁰⁴		45°41' с. ш. 12°23' в. д.

¹⁰⁰ Վրժ / Ի ՀԱՅՐԵՆԵԱՅ ՆԺՂԵՀՔ ՅՕԺԱՐՔ ՅԱՆԽՈՒՂ ԿՂԶԻՍ / Ի ՍՊԱՍ ՓՐԿԶԻՆ ՄՕՐԸՆ ԿՈՒՄԻ ԵՒ ՀԱՅ ԱԶԳԻՍ, / ՈՒՐ ՄԻԱԲԱՆ ՎԱՍՏԱԿԵՑԻՆ ՀԱՆԳԶԻՆ ԵՒ ԱՆՂ / ՀԱՐՔ ԵՒ ԵՂԱՐՔ ՄԽԻՌԱՐԵԱՆՔ ՅՈՅՍ ՅԱՆՎԸԿԱՆՂ. / ՅԱՐՓԻԱՆԱՆԱԼ ՄԱՀԱՀԱԼԱԾ ԿԵՆԱՑՆ ԱՐՈՒՐ / ՆՈՐԱԴԻՏԱԿՔ ԶՈՒԳԱՊԱՐԵԼ ԼՈՒՍԱՓԵՏՈՒՐ: / ԸՆԴԱՐՁԱԿՈՒԹԻՆ ԳԵՐԵԶՄԱՆԱՏԱՆՍ / ԵՒ ՓՈԽԱՐՈՒԹԻՆ ՈՍԿԵՐԱՑ ԵՂԵՒ / ՅԱՄԻՆ 1873

¹⁰¹ ԸՆԴԱՐՁԱԿԵՑԱՒ ԳԵՐԵԶՄԱՆԱՏՈՒՆՍ Ի 1873 / ԵՒ ՓՈԽԱՐԵՑԱՆ ՈՍԿԵՐՔ ՀԱՐՑ ԵՒ ԵՂԱՐՐՑ / ՅԵՐԵՑ ՏԱՊԱՆԱՑ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ՈՒՐ ԱՍՓՈՓԵԱԼՔ ԷԻՆ / ԵՒ ԵՂԱՆ ՅԱՆԿԵԱՆ ԳԵՐԵԶՄԱՆԱՏԱՆՍ / Ի ՎԻՍՏԱԾ ՆԿՈՒՂ. / ԵՐԿՐՈՐԴ ԱՆԳԱՍ ԸՆԱՐՁԱԿԵՑԱՒ Ի 1889 / ԵՒ ԾԻՆԵՑԱՆ ԵՐԵՍՈՒՆ ՏԱՊԱՆՔ ԿՃԵԱՅՔ / ԱՐԿԵԱՄԱՔ Հ. ՄԱՆՈՒԷԼ ՎԱՐԴԱՊԵՏԻ ԶԱՋՈՒՆԻՈՅ / ՈՐ ԸՆԹԵՈՆՈՒՔ ՈՂՈՐՄԻՍ ՀԱՆԷՔ ԾԻՆՈՂԻՆ / ԶԻ ԼԻՆԻՑԻ ՅԱՆՑԱՆԱՑ ՆՈՐԱ ԹՈՂՈՒԹԻՒՆ

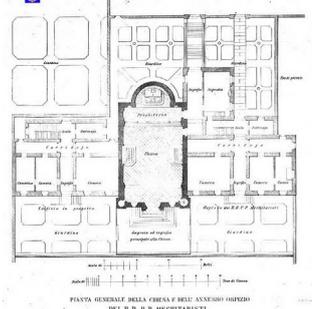
¹⁰² **Ка' Савио** (итал. Ca' Savio) – коммуна в регионе Венето, подчиняется административному центру Венеция.

¹⁰³ **Каваллино-Трепорти** (итал. Cavallino-Treporti) – коммуна в регионе Венето, подчиняется административному центру Венеция.

¹⁰⁴ **Сан-Бьяджо-ди-Каллальта** (итал. San Biagio di Callalta, вен. San Biasio de Calalta) – коммуна в провинции Тревизо в регионе Венето. Св. Власий Севастийский почитается покровителем коммуны.

06 Friuli-Venezia-Giulia¹⁰⁵

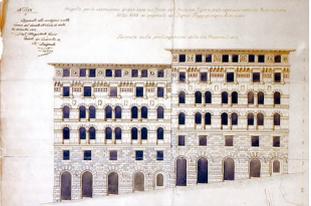


148.	надгробие	8 строчная эпитафия пилигрима епископа Мартина Карапета на латинском ¹⁰⁶ языке	Находится на полу в замке Св. Джусто (Castello di San Giusto), Piazza della Cattedrale 3, 34121 Trieste ¹⁰⁷	1756	
149.	здание	Церковь св. Люсии	Chiesa di s. Lucia, Via dei Giustinelli 5-7, 34124 Trieste		Получена в дар от Марии Терезии 30.03.1775 г. Снесена в 1839 г.
150.	здание	Монастырь (церковь, школа-интернат и иные помещения)	Построен там же, Monastero dei Mechitaristi Armeni, Via dei Giustinelli 5-7, 34124 Trieste	1858	
151.	церковь	Св. Марии	Chiesa Santa Maria delle Grazie. Находится в центре монастырского общего здания, Там же	1858	

¹⁰⁵ **Фриули-Венеция-Джулия** (итал. Friuli-Venezia Giulia, вен. Friuli-Venezsia Julia, фриульск. Friül-Vignesie Julie, словен. Furlanija – Julijska krajina) – административный регион в Северной Италии. Порядковый номер – 06. Административный центр – город Триест. Разделен на 4 провинции. Содержит 1206 коммун.

¹⁰⁶ D. O. M. / MARTINO CARABETH / EP[]O BAGHESEN. RITVS ARMEN. / PRO CATH. FIDE / D. ATHANASIJ SORTEM NACTO / C. P. Q. T. / SPLENIDO PERACTO FUNEPE / H. M. P. / VI. KAL. MAR. MDCCLVI. (1756)

¹⁰⁷ **Триест** (итал. и вен. Trieste, фриульск. Triest, словен. и хорв. Trst, лат. Tergeste, Tergestum) – город, административный центр одноименной провинции и регионае Фриули-Венеция-Джулия.

152.	надгробие	Патриарх Константинопольский Григорий ¹⁰⁸	Находилось во дворе церкви Cattedrale di San Giusto, Via della Cattedrale, 3, 34100 Trieste	22.06.1791	16 строчная эпитафия на армянском ¹⁰⁹ языке. Надгробие утеряно
153.	надгробие	Арутюн ¹¹⁰ архиепископ	Находилось слева от малой двери церкви Cattedrale di San Giusto, Via della Cattedrale, 3, 34100 Trieste	14.03.1796	20 строчная эпитафия на армянском ¹¹¹ и 19 строчная на латинском ¹¹² языках.
154.	годоним	улица Армянская	Via degli Armeni, Trieste		С 1922 via Giacomo Ciamician
155.	годоним	улица Джакомо Чамчяна	Via Giacomo Ciamician, 34124 Trieste	С 1922	До 1922 Армянская Протяженность: 350 м
156.	мемориальная доска	в память о Джакомо Чамчяне (1857-1922) ¹¹³	Targa in ricordo di Giacomo Ciamician, Via dell'Università, 11, Trieste		
157.	здание	Особняк Хагги Джорджо Айдиняна	Palazzo Haggi, Ныне отреставрировано и сдается по комнатам под жилье. Via Marcello № 2, 4 Trieste	Нач. 1900	
158.	годоним	улица Франческо Гермета	Via Francesco Hermet, 34123 Trieste		Протяженность: 141 м
159.	годоним	улица Григорио Ананян ¹¹⁴	Via Gregorio Ananian, 34141 Trieste		Протяженность: 290 м

¹⁰⁸ **Григорий III Константинопольский Пасмаджян** (арм. Գրիգոր Գլախանեան) (1715, Константинополь - 22.06.1791, Триест), патриарх Константинопольский (1764-1773). В 1761 г. был избран Иерусалимским патриархом, однако отказался от должности. [10, с. 333-358].

¹⁰⁹ ՏԱԳԱՆ ԾԻՐՄԻՒ ՏԵԱՌՆ ԳՐԻԳՈՐԻ, / ՀՕՐ ՄԵՐՈՅ ՆԱԽՆՈՅ՝ ԱՆՈՒԱՆԱԿՐԻ / ԲԻԶԱՆԴԱՅԻՆՅ՝ ՎԱՐԴԱՊԵՏԻ,
/ ԱՍՏՈՒԾԱՏՐԵԱՆ՝ ԲԱՐՈՒԿԱԿԻ: / ՍԱ ՊԱՏՐԻԱՐԳ՝ ԼԵԱԼ ԱՐԺԱՆԻ, / ՀԱՅԿԱԶՈՒՆԵԱՅՆ՝ Ի ԲԻԶԱՆԴԻ. ԱՊԱ
ԿԱՍՕՔ՝ ԻՐ ՀՐԱԺԱՐԻ, / Ի ԼՐՈՒՄՆ ԱՄԱՑ՝ԸՆ ՏԱՍՆԵԿԻ: / ԴԻՄԵԱՅ Ի ՀՈՈՎՄՍ ՄԱՅՐԸՆ ԲԱՐԻ, / ԸՍՏ
ՆԱԽՆՈՅՆ ԻՐ՝ ՕՐԻՆԱԿԻ: / ԱՌ Ի ՆՄԱՆԷ՝ ՊԱՏՈՒԱՍԻՐԻ, / ՈՐԴԻԱՊԷՄ ԸՍՏ ԱՐԺԱՆԻ: / ԳԱՅ ՊԱՆԴԻՍԻՒՑ՝
ՅԱՅՍՄ ԲԱՂԱՔԻ, / ԽԱՂԱՂԱԿԱՆ՝ ԿԵՆՕՔ ՎՅՅԼԻ. / ՄԻՆՉԵՒ ԿՈՉՍԱՄԲ՝ ԸՆ ՏԵՐՈՒՆԻ, / ՓՈԽԻ ՅԱՆԱՆՅ՝ ԻՐ
ՀԱՅՐԵՆԻ: [9, с. 129; 10, с. 356-357; 12, с. 174-175].

¹¹⁰ **Арутюн** архиепископ (арм. Յարուտիւն Արտեւ.) (1695, Басен – 14.03.1796, Триест). [10, с. 364-365].

¹¹¹ ՏԵՐՈՒՆԵԱՆ ԿՈՉՍԱՆ ԵՂԵԱԼ ՉՈՒԳԱ ԿԻՐ / ՅԱՐՈՒԹԻԻՆ ԱՆՈՒՆ ՄԵԾ ԽՈՐՀՐԴԱ ԿԻՐ / ԾՂՆՈՒՆԴ
ԲԱՍԵՆՈՅ ՐԱԲՈՒՆ ԲԱՐԵ ԶԻՐ / ԱՐՔԵՊԻՍԿՈՊՈՍ ԷԶՄԻՍԾՆԻ ԶԻՐ / ՄԵԾԱՆՈՒՆ ԱՐԴԵԱՍԲՔ ԲԱՆԻԲ
ՇՆՈՐՀԱ ԶԻՐ / ՉԻՄԱՍՏՐԱ ՏԱՌԻՑ ԽՈՒՉՕՂ ԱՆՉԱՆ ԶԻՐ / ԹՈՂԵԱԼ ԱՉԳԱՅՆՈՅ ԸՉՉՈՒՔ ՅՈՂՆԱ ԴԻՐ / ԴԻՄԷ
ՄԵՆԱԿԵԱՅ ՅԵՐՈՊԵԱՆ ԽԸՆ ԴԻՐ / ԱՅԼ ՅԱՌԱՉԵՑԻՆ ՓԱՌՔ ՎԱՅԵԼՉԱ ԴԻՐ / ԻՆՔՆԱԿԱԼՔ ԿՐԿԻՆ ՆԸՄԻՆ
ՊԱՏՈՒԱ ԴԻՐ / ՄԱՐԻԱՍ ԹԵՐՈՉԱ ԴՇԽՈՅՆ ԳԱՀԸՆ ՏԻՐ / ԵՒ ԵՐԿՐՈՐԴՆ ՅՈՎԱԷՓ ՈՐԴԻՆ ԲԱՐՉԸՆ ՏԻՐ /
ԵՐԿԵԱԿ ՈՒԹ ԱՍՕՔ Ի ԹՐԻԵՍ ՅԱՐԿԱ ԿԻՐ / ԱՉԳԻՆ ԵՒ ՏԵՂԻՆՅ ՎԵՀ ԱՐՉԱՆԱ ԳԻՐ / ՉՈՐ ԵՒ ՄԱՀԱՆԻԹ
ՔՈՒՆ ԱՍՏՈՒԾԱ ԴԻՐ / ՀԱՐԻԻՐԱՍԵՆԻ ԱՍՓՈՓԵԱՅ Ի ԴԻՐ / ԱՅՍ ԶԵՉ ՀՐԱՇԱՉԱՆ ՎԱՅՐՍ ՆԻՐՀԱ ԿԻՐ / ՄԱՀ
ԵՒ ՅԱՐՈՒԹԻԻՆ Ի ՄԻ ԼԸՉԱ ԿԻՐ / Ի ԹՈՒՆԻ ՀԱՅՈՑ ՈՍԽԵ. ՄԵՀԵԿԻ Բ. / 1796 Ի ՄԱՐՏԻ 17: [10, с. 365].

¹¹² D. O. M. / PASCHALI ARUTIU / ARCHIEPISCOPO ARMENIO PASSENAE NATO / PII... I. SIT DOCTRINA / RI RI XI AN
... DANARI CONIEPTU / APOSTOLICAE ROMAN A E SEDIS / I RIYIRINII PRYICIMO / PIO VI. PONT. MAX. / ...ICISSIMO
IMPK. / JOSIPHO II. IP. MARIAE IP. THERESIAE / PII. REMVM ACCIPIO / IIRCISIS IN TECESSV / VITA AD. ANNUM
PROPE CENTISSIMUM / PRODUCTA / PRID. ID. MART. A. D. MDCCXCVI / PII SANCITO DIUNCTO / RAETREO OPII 19.
SUO AMICISSIMO / JOSEPH. PASSENZI / II. I. L. M. P. [10, с. 366-367].

¹¹³ / NEL MDCCCLVII / VIDE QUI LA LUCE / GIACOMO CIAMICIAN / NEL SENATO DEL REGNO / ENTRATO PER
PRIMO DEI TRIESTINI / ONORATO NEL MONDO / PER CHIMICO SAPIENTISSIMO / XXXII ANNI DIEDE LUSTRO /
NELL'ARCHIGINNASIO DI BOLOGNA / OVE MORI' NEL MCMXXII /

¹¹⁴ **Ананян Григорий** (итал. Gregorio Ananian) (1770-1865), врач, филантроп. В годы работы имперским гинекологом в Стамбуле, им были разработаны и введены в медицинскую практику опиоидные вещества. Социальные и политические изменения в Османской империи, вынудили Ананяна поспешно бежать в Триест. Согласно завещанию 26.02.1881 г. был создан благотворительный фонд (итал. Fondazione di stipendi scolastici Ananian). Подробнее см. [67].

160.	здание	Особняк Ананян	Palazzo Ananian. Ныне La Golden Hotel & Resort srl. Corso Italia 12, 34141 Trieste	1819	
161.	мемориальная доска	На итальянском языке ¹¹⁵ в память Григорио Ананяна	Установлена на третьем этаже между вторым и третьим окнами слева на здании Palazzo Ananian, Там же		
162.	надгробия	Представителей армянских родов	Cimitero comunale Sant'Anna, via dell'Istria 206, Trieste		
163.	родовая усыпальница	Герметов:	Tomba Hermet: campo 3. muro, classe 3. numero 745, находится на общественном кладбище Св. Анны, Там же	XIX в.	
164.	надгробие	Франческо Гермета	Там же	16.02.1883	
165.	родовая усыпальница	Ананянов и Томазик: Фаустино Ананян, Григорио Ананян	Tomba Ananian / Tomazic: campo 10. arcate, classe 1. numero 20, находится на общественном кладбище Св. Анны, Там же	10.07.1848 03.08.1865	
166.	родовая усыпальница	Чамичянов и Чессо: Джозефа Чамичяна, Карло ди Джакомо,	Tomba Ghezze / Ciamician: campo 5. classe 3. numero 216, находится на общественном кладбище Св. Анны, Там же	19.11.1854 09.05.1856 24.12.1871	

¹¹⁵ RIEDIFICATA NEL MCMVIII / COL PATRIMONIO / DI / GREGORIO ANANIAN / LEGATO A BENEFICIO / DI STUDENTI POVERI

167.	парк	Армения	Parco degli Armeni, Udine ¹¹⁶		
168.	памятник	[5, с. 45]	в городском парке "Армения" Udine	15.11.2008	

07 Liguria¹¹⁷



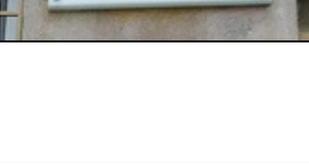
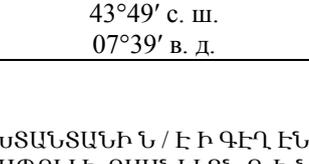
169.	годоним	улица Армения	via Armenia, Genova ¹¹⁸		
170.	монастырь	Св. Варфоломея ордена армянских монахов- василианцев [17, с. 450]	Piazza San Bartolomeo degli Armeni, 2 quartiere Castelletto , 16122 Genova Tel.: 010 8392496	1307	
171.	церковь	Св. Варфоломея Армянского Василианского монастыря ¹¹⁹	Chiesa di San Bartolomeo degli Armeni, (лиг. Gexa de san Bærtomè di Ærminni), Там же	Осн. 6.05.1308 Преобраз. 1595 Рест. 1775	

¹¹⁶ **Удине** (итал. Udine, вен. Ùdine, фриульск. Udin, словен. Videm) – город, административный центр одноимённой провинции в регионе Фриули-Венеция-Джулия,

¹¹⁷ **Лигурия** (итал. и лиг. Liguria) – административный регион в Северной Италии. Порядковый номер – 07. Административный центр – город Генуя. Разделен на 3 провинций и 1 метрополитенский город. Содержит 235 коммун.

¹¹⁸ **Генуя** (итал. Genova, лиг. Zêna, лат. Genua, Ianua) – город, административный центр одноимённой провинции и региона Лигурия.

¹¹⁹ От первоначального здания сохранились апсида, купол и левая часовня; правая часовня была разрушена в 1883 г.

172.	колокольня	монастырская	Campanile, Находится перед церковью, там же		
173.	портрет	Иисуса Христа "Нерукотворный Спас Эдессы" [2, Համր Չ, с. 511]	В церкви в среднем алтаре левой стены церкви Св. Варфоломея Армянского, Genova	30-е гг.	
174.	бюст	Св. Василия Великого основателя армянского ордена Василианцев	Находится на вершине своеобразного панно вмонтированных в стену церкви Св. Варфоломея Армянского различных лапидарных надписей и надгробий, Genova		
175.	лапидарная надпись	2-х строчная на латинском ¹²⁰ языке	Находится сразу под бюстом Св. Василия Великого, Там же		
176.	надгробие	10-и строчная эпитафия Айрапета сына Анании из Голтанского села Найберга на армянском ¹²¹ языке	Вмонтировано в стену церкви Св. Варфоломея Армянского, в левом нижнем углу своеобразного панно во главе бюста Святителя Василия Великого, Genova	20.04.1687	
177.	агороним	площадь Св. Варфоломея Армянского	piazza S. Bartolomeo degli Armeni, Genova		
178.	годоним	улица Св. Варфоломея Армянского	via S. Bartolomeo degli Armeni, Genova		
179.	годоним	лестничный подъем Св. Варфоломея Армянского	scalinata a via San Bartolomeo degli Armeni, Genova		
180.	ойконим	Св. Влас	18036 San Biagio della Cima ¹²²		43°49' с. ш. 07°39' в. д.

¹²⁰ S BASILIUS MAGNUS ORDINIS / ARMENORUM FUNDATOR

¹²¹ ԱՅՍ Է ՏԱՊԱՆ ՅԱՅՐԱՊԵՏ Ի Ն / ՈՐ Է ՈՐԴԻ ԱՆԱՆԻԱՅ Ի Ն / ՍԱՅ ԵՐԿՐԵՆ Է ԳՈՒՏԱՆՏԱՆԻ Ն / Է Ի ԳԷՂ ԷՆԸ
ՆԱՅԲԵՐԹ Ի Ն / ՎԱՂՃԱՆԵՅԱԲ ԱՅՈ ԹՎ Ի Ն / Ա ԱՐ ԱՐԻԻՐԵՐԵՍՈՒՄԻՆԷ ՎԵՑԻ Ն / Է ԱՊՐԷԼԻ ԲՍԱՆԷԻՑՆ Գ Ի Ն /
ՈՎ ՅԱՆԴԻԲԻ ԱՅՍ ՏԱՊԱՆ Ի Ն / ԱՅՐ ՄԷՐ ՅԵՐԿԻՆԸՍ ՀՆՈՐ Ի Ն / ՎԱՍՆ ՍԻՐՈՒՆ ԶՐԻՍՏՈՍ Ի Ն

¹²² Сан-Бьяджо-делла-Чима (итал. San Biagio della Cima) – коммуна в провинции Империя в регионе Лигурия. Св. Власий Севастийский почитается покровителем коммуны.

08 Emilia-Romagna¹²³



181.	церковь	Св. Иоанна Крестителя [4, с. 686]	Chiesa S. Giovanni Battista, Bologna ¹²⁴	1303 ¹²⁵	
182.	церковь	Св. Духа [4, с. 686]	Bologna	1303	
183.	монастырь	Благовещения Богоматери ордена армянских монахов-василианцев [4, с. 686]	Находился на месте нынешней церкви Chiesa della Santissima Annunziata a Porta Procula, Via San Mamolo, 2, 40136 Bologna	1304 Оставлен в 1475	
184.	церковь	Благовещения Богоматери в монастыре	Находилась в монастыре. Ныне именуется Chiesa della Santissima Annunziata a Porta Procula, Там же	1304 Перестр. в XVI в.	
185.	мемориальная доска	С 13-и строчной надписью на итальянском ¹²⁶ языке	Установлена на стене справа от входа в церковь Chiesa della Santissima Annunziata a Porta Procula, Там же	XX в.	

¹²³ **Эмилия-Романья** (итал. Emilia-Romagna, эмил.-ром. Emégglija-Rumâgna) – административный регион в Северной Италии. Порядковый номер – 08. Административный центр – г. Болонья. Разделен на 8 провинций и 1 метрополитенский город. Содержит 340 коммун.

¹²⁴ **Болонья** (итал. Bologna, эмил.-ром. Bulâggna, лат. Bononia, Felsina) – город, административный центр одноименной провинции, а также региона Эмилия-Романья.

¹²⁵ Церкви и монастырь основаны армянским монашеским орденом василианцев прибывшим из Киликий с “Черной горы”. В конце XV в. были заброшены. С разрешения Папы Сикста IV (1471-1484) монастырь перешел во владение нищенствующего ордена Братьев Младших (лат. Ordo Fratrum Minorum Reformatorum; sigla O.F.M.) и в 1488 была переименована.

¹²⁶ CHIESA DELLA / SS. Annunziata / Fondata nel 1304 da monaci basiliani arme-ni, passò nel 1475 ai Minori Osservanti che ne / rimaneggiarono completamente la struttura. Nel corso del XVII secolo ne venne modificato / l’interno en el 1690 si eresse il campanile. Nel / pórtico cinquecentesco si conservano pitture / di G. Lippi e P. Carracci (1619). Nell’interno, / affreshi nell’abside di A. Bigari e D. Zanotti / con sculture in stucco di profeti di G. Rossi / (1792); dipinti di B. Pupini e P. F. Cavazza. / CITTÀ DI BOLOGNA

186.	надгробие	Джакомо Чамичяна	Находится на Монументальном кладбище картезианского монастыря, Cimitero monumentale della Certosa di Bologna, via della Certosa, Bologna	1922	
187.	здание	Музей химии им. Джакомо Чамичяна	Museo di Chimica Giacomo Ciamician, Bologna		
188.	<i>годоним</i>	<i>улица</i> Джакомо Чамичяна	via Giacomo Ciamician, 40127 Bologna		Протяженность: 100 м
189.	здание	Гостиница для паломников Св. Иоанна или Армянский дом	Ospitali Armeno, Rimini ¹²⁷	1215г. ¹²⁸ Реставр. 1296 г.	[17, с. 454; 4, с. 685]
190.	лапидарная надпись	На армянском ¹²⁹ языке	Находилась на стене Армянского дома, Rimini	1296 г.	
191.	лапидарная надпись	На армянском ¹³⁰ языке	Там же	1296 г.	
192.	церковь	Свв. Апостолов Иоанна и Матвея	Rimini	1254 г.	Не сохранилась [17, с. 454; 4, с. 685]
193.	монастырь	Св. Анна	Ferrara ¹³¹	1304 г. Заброшен к XV в.	[4, с. 686]
194.	церковь	Св. Власа	Parma ¹³²	1319 г.	[4, с. 686]
195.	<i>хороним</i>	<i>квартал</i> Армянский	numerus Armeniorum, Ravenna ¹³³	VI-VII вв.	[55, с. 85; 73, с.93; 90, с. 813-816]
196.	<i>хороним</i>	<i>квартал</i> Армения	В пригородном порту Classis, Ravenna	VI-VII вв.	
197.	церковь	Сан-Витале	Chiesa San Vitale, Via San Vitale, 34 Ravenna		
198.	мозаика	С изображением Нарсеса экзарха Равенны [29, с. 29]	На фрагменте мозаики «Император Юстиниан I со свитой, приносящий дары храму». Между Юстинианом и Максимианусом. Находится на левой стене алтарной апсиды в церкви San Vitale, Via San Vitale, 34 Ravenna	Сер. VI в.	

¹²⁷ **Римини** (итал. Rimini, эмил.-ром. Rèmin, Remne, лат. Ariminum) – город, административный центр одноименной провинции в регионе Эмилия-Романья.

¹²⁸ Из колофона рукописи известно, что в 1254 г. переписчик Вардан (настоятель церкви) переписал в гостинице для паломников Св. Иоанна рукопись “Назидательных проповедей” (арм. Յանձարիսիւցիւնն) приписываемая Агатангелосом Григорию Просветителю [17, с. 454; 4, с. 685]. Ныне рукопись хранится в Национальной библиотеке в Париже в фонде Наполеона [66, №112. с. 55].

¹²⁹ Ի ԹՎ. ՉԽԵ. ԵՍ ԹՈՎԱՄ ՎԱՐԴԱՊԵՏ ԾԻՆԵՑԻ ՉՏՈՒՆՍ [17, с. 454].

¹³⁰ Ի ԹՎ. ՉԽԵ. ԾԻՆԵՑԱԲՆ ՏՈՒՆՍ ԱՍՏՈՒԾՈՅ ԹՈՎԱՄ ՎԱՐԴԱՊԵՏԷ [17, с. 454].

¹³¹ **Феррара** (итал. Ferrara, эмил.-ром. Frara, лат. Ferraria) – город, административный центр одноименной провинции в регионе Эмилия-Романья.

¹³² **Парма** (итал. Parma, эмил.-ром. Pärma, лат. Parma) – город, административный центр одноименной провинции в регионе Эмилия-Романья.

¹³³ **Равенна** (итал. Ravenna, эмил.-ром. Ravêna, лат. Ravenna) – город в регионе Эмилия-Романья, административный центр одноименной провинции.

199.	саркофаг ¹³⁴	Исаака Айказна экзарха Равенны [38, , с. 27, 29; 55, с. 65-66; 29, с. 29-30]	В церкви San Vitale, Via San Vitale, 34 Ravenna	644	
200.	лапидарная надпись	6-строчная эпитафия Исаака на греческом ¹³⁵ языке	На крышке саркофага Исаака Айказна, там же	644	 [55, Fig. 23, с. 219; 29, с. 29-30]
201.	надгробье	Шушан, жена Исаака Айказна	В церкви San Vitale, рядом с надгробием мужа, Там же	VII в.	
202.	лапидарная надпись	11-строчная эпи- тафия ¹³⁶ Григория, племянника Иса- ака Айказна со стороны отца на греческом языке [55, с. 90-93]	Museo Arcivescovile, Piazza Arcivescovado 1, Ravenna Tel.: +39 0544 541688 info@ravennamosaici.it	VII в.	 [55, Fig. 30, с. 235; 29, с. 30]
203.	мозаика	Император Константин IV Погонат (668- 685) дарует привилегии равеннской церкви	Sant'Apollinare in Classe, Via Romea Sud, 224, Ravenna	VII в.	
204.	церковь	Св. Товмы	Faenza ¹³⁷	1372	[4, с. 687]

¹³⁴ Мраморный саркофаг с барельефами “Поклонение волхвов”, “Воскрешение Св. Лазаря” и “Даниил во рву со львами” содержащий эпитафию на греческом и латыни.

¹³⁵ «1. ENΤΑΥΘΑ ΚΕΙΤΑΙ Ο ΣΤΡΑΤΗΓΗΣ ΑΣ ΚΑΛΩΣ ΡΩΜΗΝ ΤΕ ΦΥΛΑΞΑΣ ΑΒΛΑΒΗ ΚΑΙ ΤΗΝ ΔΥΣΙΝ
2. ΤΡΙΣ ΕΞ ΕΝΙΑΥΤΟΙΣ ΤΟΙΣ ΓΑΛΗΝΟΙΣ ΔΕΣΠΟΤΑΙΣ ΙΣΑΑΚΙΟΣ ΤΩΝ ΒΑΣΙΛΕΩΝ Ο ΣΥΜΜΑΧΟΣ
3. Ο ΤΗΣ ΑΠΑΣΗΣ ΑΡΜΕΝΙΑΣ ΚΟΣΜΟΣ ΜΕΓΑΣ ΑΡΜΕΝΙΟΣ ΗΝ ΓΑΡ ΟΥΤΟΣ ΕΚ ΛΑΜΠΡΟΥ ΤΕΝΟΥΣ
4. ΤΟΥΤΟΥ ΘΑΝΟΝΤΟΣ ΕΥΚΛΕΩΣ Η ΣΥΜΒΙΟΣ ΣΩΣΑΝΝΑ ΣΩΦΡΩΝ ΤΡΥΓΟΝΟΣ ΣΕΜΝΗΣ ΤΡΟΠΩ
5. ΠΥΚΝΩΣ ΣΤΕΝΑΖΕΙ ΑΝΔΡΟΣ ΕΣΤΕΡΗΜΕΝΗ ΑΝΔΡΟΣ ΛΑΧΟΝΤΟΣ ΕΚ ΚΑΜΑΤΩΝ ΕΥΛΟΞΙΑΝ
6. ΕΝ ΤΑΙΣ ΑΝΑΤΟΛΑΙΣ ΗΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΗ ΔΥΣΕΙ ΣΤΡΑΤΟΥ ΓΑΡ ΗΡΞΕ ΤΗΣ ΔΥΣΕΩΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΩ» [55, с. 73-74].

¹³⁶ 1. [.....] ΕΝ ΣΩΜΑ ΚΡΥΠΤΕΤΑΙ ΚΑΤ[.]
2. [.....] ΟΣ ΤΟ ΘΕΙΟΝ Η ΨΥΧΗ ΜΕΝ[.]
3. [.....] ΟΣ ΑΦΘΑΡΤΩΝ Ο ΤΡΑΝΩΣ ΒΛ[...]
4. [.....] ΟΣ ΦΥΓΟΥΣΑ ΤΗΣ ΑΜΑΡΤΙΑ[.]
5. [.....] ΟΥΤΟΣ ΗΝ ΕΤΩΝ ΩΣ ΕΝΔΕ[...]
6. [.....] ΟΣ ΑΠΛΟΥΣ ΕΥΓΕΝΗΣ ΓΛΥΚΥΣ Λ[...]
7. ΟΝ ΙΣΑΑΚΙΟΣ ΟΣΤΙΣ ΕΞΑΡΚΟΣ ΜΕΓΑ[...]
8. ΕΡΓΟΙΣ ΕΔΕΙΧΘΗ ΤΩΝ ΙΤΑΛΩΝ ΣΤΡΑΤΕΥΜΑ[...]
9. ΕΚΛΑΥΣΕ ΠΙΚΡΩΣ ΕΚ ΒΑΘΟΥΣ ΤΗΣ ΚΑΡΔΙΑ[...]
10. ΩΣ ΠΡΟΣ ΠΑΤΡΟΣ ΜΕΝ ΘΕΙΟΣ ΑΥΤΟΥ ΤΥΓΧΑΝΩ[...]
11. ΕΧΩΝ ΔΕ ΠΡΟΣ ΑΥΤΟΝ ΣΠΛΑΓΧΝΑ ΠΑΤΡΙΚΟΥ ΠΟΘ[...]

¹³⁷ **Фаэнца** (итал. Faenza, эмил.-ром. Fēnza) – город в провинции Равенна в регионе Эмилия-Романья



09 Toscana¹³⁸

205.	могила	Первого христианского мученика во Флоренции, вероятно армянского князя Минаса	Находилась на холме Монте алле Крочи, (monte alle Croci), Firenze ¹³⁹	Ок. 250 г.	Не сохранилась
206.	экклезионим	часовня Св. Минаса	На могиле Св. Минаса, Firenze	IV в.	Не сохранилась
207.	экклезионим	церковь Св. Минаса что на горе	На месте часовни св. Минаса San Miniato al Monte, Via delle Porte Sante, 34, 50125 Firenze Tel.: +39 055 234 2731	Нач. стр. 1013/18 передан католикам в 1491 г.	
208.	мозаика	Св. Миниато предлагает корону Пантократору	Находится в правой части конхи алтарной апсиды в церкви Св. Минаса что на горе, Там же	1297 г.	
209.	лапидарная надпись	На латинском ¹⁴⁰ языке	Находится у изголовья Св. Миниато, Там же		
210.	склеп	Св. Минаса	Находится под главным алтарем церкви Св. Минаса что на горе, Cripta di San Miniato, Там же	XI в.	

¹³⁸ **Тоскана** (итал. Toscana, лат. T(h)uscia, Etruria) – административный регион в Италии. Порядковый номер – 09. Административный центр – город Флоренция. Разделен на 9 провинций и 1 метрополитенский город. Содержит 280 коммун.

¹³⁹ **Флоренция** (итал. Firenze, лат. Florentia) – город, административный центр одноимённой провинции и региона Тоскана.

¹⁴⁰ S. MIIIIATVS / RCX / CRMINIC

211.	алтарь с мощами	Алтарь с мощами Св. Минаса	Находится в склепе Св. Минаса L'altare con le spoglie di S.Miniato, Там же		
212.	надгробие	Армянского епископа из Киликии	Находится в правой части Basilica di Santa Maria Novella, Piazza di Santa Maria Novella, Firenze	XIV в.	
213.	надгробие	Петроса Гуленец, сына Абрама КПольского с эпитафией билингвой по 9 строк на армянском ¹⁴¹ и латинском ¹⁴² языках [17, с. 451]	Вмонтирована в стену Basilica di Santa Maria Novella, Piazza di Santa Maria Novella, Firenze	1769	
214.	здание	Национальный дом	Firenze	XIII в.	[1, с. 284]
215.	монастырь	ордена армянских монахов-василианцев	Находился в квартале Burchiello, Firenze	1250-е гг. до 1491	[2, Հատոր Դ: Երևույիս, с. 17; 17, с. 450]
216.	церковь	Св. Василия Армянского ¹⁴³ (Սր. Բարսիլի)	Chiesa di San Basilio degli Armeni. Ныне chiesa Avventista del Settimo Giorno, Via Guelfa, 12, 50129 Firenze	1321 ¹⁴⁴ г.	
217.	мемориальная доска	о запрете лордов Отто держать и продавать скот рядом с церковью ¹⁴⁵	Установлена на северной стене церкви Св. Василия Армянского, Там же	XIII-XIV вв.	

¹⁴¹ Է / ՂՈՒԼԵԼԵԱՆՅ ԱՐԱՀԱՍՈՒԻ / ՊԵՐՃԱՊԱՏԻՒ ՊԱՅԱԶԱՏԻ, / ԾԱՌԱԲԻԴԵԱԼ ԾՆՈՒՆԴ ՊԱՆԾԱԼԻ / ՊԵՏՐՈՍ ՍԱՆՈՒԿ ՆԱԽԱՆՁԵԼԻ, / ՈՐ Ի ՊՈԼՍԵՆ ԿՈՍԱԿՆԻՆԻ / ՅԻՄԱՍՏԻՑ ՎԱՐԺՍ ԱՍ ՊԱՆԴԻՍԻ, / ԵՒ ԾԱՂՎԱՀԱՐԱՈՍ ԵՒՐ ՓՈՒՆԻ, / ԾԱՂՎԱՓԵԼԹԻԹ ՅԻՐ ՀԱՍԱԿԻ

¹⁴² D.O.M. / NIC IACET PETRUS KULELY CONSTANTINOPOLITANUS / QUI PARENTE NOBILISS. BYZANTINI AERARI QUAESTORE / IN COLLEGIUM PRATENSE MISSUS SUB DISCIPLINA PP. SOC. IESU / UT NOBILIOREM SIBI EH BONARUM ARTIUM COGNITIONE THESAURUM QUAERERET / DUM ANIMUM PIETATE INGENIUM LITERIS STUDIOSSIME EXCOLIT / VARIOLIS CONSUMPTUS IMMATURA MORTE AN. AETAT. XII. SALUTIS MDCCLXIX. / PATER AMANTISSIMUS FILIO D. MICHAEL DE MURAT ALIENTI AC NECESSARIO SUO / MONUMENTUM PONI ALTER DECREVIT ALTER CURAUIT

¹⁴³ Основана монахами-василианами. В 1491 г. здание стало приютом Конгрегации бедных священников Святого Духа, в которой размещались престарелые и нищие священники. Позже подверглась нескольким реконструкциям, до 1939 г., когда перешла в церковь Адвентистов седьмого дня. Последняя реставрация была проведена в 2008 г.

¹⁴⁴ Письмо Папы Иоанна XXII, датированное 7 октября 1321 г., свидетельствует о вмешательстве понтифика, находившегося тогда в Авиньоне, против Приора и каноников Святого Лаврентия, которые пытались помешать армянским монахам построить молельню и кладбище. 29 июля 1324 г. Папа вновь вынужден был вмешаться, поскольку все же каноники Святого Лаврентия, с оружием в руках ворвались в монастырь “противника”, выгнали монахов, а затем, в церкви сломали алтарь, кресты, разорвали изображения святых и забрали книги, священные облачения и все что могли найти. [63.1].

¹⁴⁵ I-SS-CAP-DI PARTE / PIB° FARE IMMON / DITIE VENDERE / TENER BESTIE, E / GIVCARE INTORNO / ALLA CHIESA, E / CIMITERO PENA / VNO SCVDO

218.	памятник	Мать Армения	Grande Madre Armenia, Находился на Piazza del Duomo, Firenze	2014 ¹⁴⁶	
219.	медаль	С надписью на армянском ¹⁴⁷ языке	Museo Nazionale del Bargello, (inv. 9129), Via del Proconsolo, 4, 50122 Firenze	1673	
220.	медальон из медали	С надписью на армянском ¹⁴⁸ языке	Museo Nazionale del Bargello, (inv. 9130), Там же	1670-е гг.	
221.	надгробие	Агадженц Панос сын Хачатура из Агулиса	Находилось в монастыре Францисканцев, Livorno ¹⁴⁹	1668	С эпитафией на армянском ¹⁵⁰ языке Не сохранилось
222.	надгробие	Симон сын Мкртича из Агулиса	Находилось в церкви Св. Юлиана, Livorno	1713	С эпитафией на армянском ¹⁵¹ языке Не сохранилось
223.	церковь	Св. Григория Просвятителя Армянского [78, с. 296-302]	Chiesa Armena Di San Gregorio Illuminatore O Degli Armeni, Via della Madonna, 32/b, 57123 Livorno	Осн. 23.04.1701 Пост. 1709 Открыта 1.01.1714 Рест. 1843-45 гг. Разрушена 1944 г. Рест. фасад	
224.	алтарь	Св. Григория Просвятителя ¹⁵²	Находился в главной алтарной апсиде церкви, Там же		
225.	лапидарная надпись	билингва на армянском ¹⁵³ и латинском ¹⁵⁴ языках	Находилась на обратной стороне мраморного алтаря, Там же	01.06.1778	Не сохранился
226.	алтарь	Св. Богоматери ¹⁵⁵	Находился во второй алтарной апсиде церкви, Там же		Не сохранился

¹⁴⁶ По случаю 100-летней годовщины Геноцида армян, памятник с 25.10.2014 по 10.12.2015 находился в турне, выставляясь в разных городах Европы. В 2017 г. окончательно установлен в Марселе.

¹⁴⁷ Аверс: ԵՄԷՍ Տ...Յ ԶԻ ԸՆՏԵԼԱԶԿԷՆ ՏՈՂԱՅՐ ԳՐԻԳՈՐ ԴԻ ՄԻՐԻՄԱԷՆՑ ԳԵՐԱՔԻ
Реверс: Տ[Է]Ր Յ[ԻՍՈՒ]Մ ԳԱՌՆ Ա[ՍՏՈՒԾՈՆ]Յ, ՈՐ ՇՆՈՐՀԵՑ ՄԵՉ ՄԱՆԱՆԱՅ ԵՐԿՐԻ. ԹՎ. ՌՃԻԲ (1122+551=1673)

¹⁴⁸ Аверс: ԵՄԷՍ Տ...Յ ԶԻ ԸՆՏԵԼԱԶԿԷՆ ՏՈՂԱՅՐ ԳՐԻԳՈՐ ԴԻ ՄԻՐԻՄԱԷՆՑ ԳԵՐԱՔԻ

¹⁴⁹ **Ливорно** (итал. Livorno) – город, административный центр одноимённой провинции в регионе Тоскана.

¹⁵⁰ ԱՅՍ Է ՀԱՆԳԻՍԱԿ ԱՊՈՒԵՅԻ ԱՂԱՁԵՆ ԽԱԶԱՏՈՒՐԻ ՈՐԴԻ ՓԱՆՈՒՐԻ, ՈՐ ՀԱՆԳԵԱԿ Ի ԲՐԻՍՏՈՍ ՌՃԺԷ (1117+551=1668) ՀՈՎՑ Ծ ՇՈՒՄ [17, с. 336].

¹⁵¹ ԱՅՍ Է ՀԱՆԳԻՍԱՐԱԿ ԱՊՈՒԵՅԻ ՄԿՐՏՅԻ ՈՐԴԻ ՄԻՍՈՒՐԻ, ՀԱՆԳԵԱԿ Ի ԵՒՐ ՌՃԿԲ (=1713) ՈՒՊՏԵՄԷՐԻ Ժ [17, с. 336].

¹⁵² Построен на средства завещанные архиепископом Саргисом Сарафяном, похороненном за 5 лет до того в той же церкви [10, с. 390; 78, с. 298, 301]. На алтаре имелась картина Франческо Ривьеры (итал. Francesco Riviera) “епископ и мученик Св. Григорий, крестит короля Армении Трдата” (итал. S. Gregorio vescovo e martire che battezza il re dell' Armenia Teridate). [78, с. 301].

¹⁵³ ԿԵՐՏԵԱԿ ԿԱՊՈՒՅԱԿ ՄԱՐՄԱՐԻՆԵՆԱՅ ՅՈՐԴԱՆՈՒԾ ԽՈՐԱՆԻՆ ԵՒ ՄԵՂԱՆՅՍ, ԱՐԴԵԱՐ ԵՒ ԸՆԶԻՐ ԿՈՍՏԱՆԿՆՈՒՊՈՒՄԵՐԻ ՇՆՈՐՀԱԿԻ ՄԱՐԳԻՍ ԱՐԲԵՐԻՍԿՈՊՈՒՐԻ ՄԵՅԻ ԿԵՍԱՐԻՈՅ ԿԱՊՂԱՂԱՎԵՅԹՈՑ. Ի ԹՈՒՐԻՆ ՀԱՅՈՑ ՌՄԻԷ (1778) [10, с. 403].

¹⁵⁴ HAEC ARA PINGUI HAEREDITATE SERGII DE ALEXANDRO SARAFAGLOU CONSTPLNI CAESARAE IN CAPPADOCIA ARCHIEPISCOPI, QUINQUENNIO POST OBITUM IN HANC FOEMAM REDACTA EST. DIE I JUNII MDCCLXXVIII [10, с. 403].

¹⁵⁵ На алтаре имелась картина Алессандро Герардини (итал. Alessandro Gherardini) “Успение Марии” (итал. l'assunzione di Maria) [78, с. 301].

227.	надгробие	Аствацатур Ага Матевос из Агванка	Находилось в центре церкви, Там же	13.09.1709	с эпитафией на латинском ¹⁵⁶ языке Не сохранилось
228.	гробница со статуей	Ованджан сын Гаспара из Дастака в Нахиджеване ¹⁵⁷	Находилась в церкви Св. Григория Просвятителю, Там же	31.03.1746	Не сохранилась
229.	надгробие	Bartolomeo Di Pietro	Находилась в центре церкви Св. Григория Просвятителю, Там же	05.12.1751	с эпитафией на латинском ¹⁵⁸ языке Не сохранилось
230.	надгробие	Саргис арх. Сарафян ¹⁵⁹	Находилось в церкви в правой части, Там же	02.10.1773	эпитафия билингва: 13 строк на армянском ¹⁶⁰ и 10 строк на латыни ¹⁶¹
231.	притвор-галерея	прицерковная	Пристроена перед входом в церковь Св. Григория Просвятителю Армянского, Там же		
232.	бюст	Св. Григория Просветителя (скульптор Andrea Vaccà)	Находится над входом в притвор-галерею над центральной аркой, Там же		

¹⁵⁶ D. O. M. AC B. GREGORIO EPISCOPO ET MARTIRI ARMENIAE ILLUMINATORI, BASILICAM HANC ADEODATUS AGÀ DE MATHUS BARO ARMENUS EX PRINCIPIBUS OGLANKESCYS ALBANIAE AD CASPIUM MARE, AB INNOCENTIO XII P. M. AURATAE MILITAE EQVES ET COMES LATERANENSIS CREATUS, VIR PRAESTANTIA SUMMUS, MAXIMISQUE PRINCIPIBUS CARUS, UT DEI CULTUS ET CATHOLICA FIDES A PIIS CIVIBUS LIBURNENSIBUS, ET IN PRIMIS AB ARMENA NATIONE IN DIES MAGIS AUERETUR, AC OMNIUM TOTIUS ORBIS HOMINUM AD HANC URBEM ADCENIENTIUM ANIMUS COELESTEM PORTUM FACILIUS APPETERENT, PROPRIIS INGENLIBUSQUE SUMPLIBUS, A FUNDAMENTIS MAGNIFICENTISSIME EREXIT, ANNO AERAE CHRISTIANAE 1701, DIE INCARNATO DEN SACRA ARMENORUM NATIO, TANTIS DEVINCTA BENEFICIIS, CONDITORI MUNIFICENTISSIMO PERENNE GRATITUDINIS MONUMENTUM POSUIT. [78, с. 298].

¹⁵⁷ ԱՅՍ Է ՏԱՊԱՆ ՀԱՆԳՍՏԵԱՆ ԴԱՇՏԵՅԻ ԳԱՍՊԱՐԻ ՈՐԳԻՆՅ ՅՈՎԱՆՅԱՆ, ՈՐ ՀԱՆԳԵՑԱԲ Ի ԲՐԻՍՏՈՍ ԱՄԱՑ ՁԻՑ, ԵՒ ԱԲԵԼԻ. ԲԱՆՉԻ ԱՍ ԵՐԳԵԱՑ ԶԱՂԲԱՆՈՒՄԸ ՁԱՅՆԻ ԺԱՄԱԿԱՐԳՈՒԹԻՒՆ ԵՒ ԴՊՐՈՒԹԻՒՆ ՍՈՐԻՔ ԳԱՏԱՐԱԳԱՆ. ՀԱՆԳԵԱԲ Ի ՏԵՐ ԱՍԻ ՏԵՄԱՆ 1746, ԱՍՄԵԱՆՆ ՄԱՐՏԻ 31, Ի ԼՈՒՆՕ [17, с. 336-337].

¹⁵⁸ BARTOLOMEO DI PIETRO / ORIGINARIO DELLA PERSIA QUI È POSTO / EGLI ABBRACCIÒ LA RELIGIONE CRISTIANA / A VENEZIA NEL 1706 / PARTITO PER COSTANTINOPOLI PER COMMERCIO, / TORNATO INFINE A LIVORNO, / RAGGIUNTA UNA FLORIDA RICCHEZZA / CON LA SUA ATTIVITÀ, FEDE, PARSIMONIA, / IN VITA FU GENEROSO CON I POVERI, / IN MORTE LASCIÒ PER TESTAMENTO UNA RENDITA ANNUA / ALLA CHIESA E ALL'OSPIZIO DEGLI ARMENI / E AI BISOGNOSI PIÙ MERITEVOLI DELLA CITTÀ. / SCELSE IL SUO SEPOLCRO / IN QUESTO TEMPIO CHE SPESSO AVEVA FREQUENTATO / E AVEVA ARRICCHITO DI SACRA SUPPELLETILE, / DEL PAVIMENTO E DI ALTRE DECORAZIONI. / VISSE 73 ANNI / MORÌ IL 5 DICEMBRE 1751 // GIOVANNI MARTINI / GOVERNATORE DELLA CHIESA DEGLI ARMENI E CURATORE DELL'EREDITÀ / CON IL CONSENSO DELL'ARCIVESCOVO DI PISA / FRANCESCO DEI CONTI GUIDI / POSE QUESTA LAPIDE.

¹⁵⁹ **Տարգիս արք. Տարաֆյան** (арм. Սարգիս արք. Սարաֆեան / Շնրհափյի) (1699, Кесария, Кападовкия - 2.10.1773, Ливорно) [10].

¹⁶⁰ A. Է Ո. / ՍՈՓԵՍԱՍ ԱՐՇԻ՝ ՄԱՐՉԻՑ ԿԱՃԱՈ / ՇՆՈՐՀԻՒՐ ԲԱԿԵՐՏ՝ ԵՉԱԿ ԱՆՃԱՈ. / ԱՐԹՈՒՆ ԶԱՐՈՉ ԾԱԳԱՑ ԳԱՐՉ ՃԱՈ, / ՆԵՐՀՈՒՆ ԵՉԵՐՑ ԻՄԱՍՍՍ ԳԱՏՐԱՍԱՍ: / ԲԱԲՈՒՆ ԳԱՐԹԵՒ ԿԱՅՏԱՈ ԱՍՕՔ, / ՈՐԴԻՍ ԻՆՔԵԱՆ ԵՐԿՆԵՐ ԴԱՍՈՒՔ. / ԳԹԱԾ ՍԱՏԱՐ ՄՐՏԻ ՈՂՈՔ, / ԲԵՏՈՐ ԿՐԹԵԱՆ՝ ԱՉՆԻ ՎԱՐՈՒՔ. / Ի ԾԱԳ ՈՒՂԴԵԱՆ՝ ԲՈՂԷՆ ԿԱՍԵԱՆ, / ՀԱԲԱՑ ԳԱՅԾԱՈ ԻՐՈՆՑ ԵՐԳԵԱՆ, / ՍԱՐԱՍ ՈՐԴԻՆՅՆ ՈՂԿՈՑՉ ԱՐԹԵԱՆ. / ԱԼԻՔՆ ՍՊԱՈՒԵԱՆ ՅԱՅՍ ՅԱՐԿ ՆՆՁԵԱՑ (Յամի Տեանն ՈՉՀԳ Հոկտեմբերի Բ. եւ ըստ Հայոց ՈՍԻԲ) [10, с. 403-404].

¹⁶¹ D.O.M. / SERGIO ALEXANDRE SARAFOLGD CONSTANTINO POLITANO / MAGNAE UAESAREAE IN CAPPADOCIA ARCHIEPISCOPO / VIRO DOTTISSIMO SUMMISQUE VIRTUTIBUS ORNATISSIMO / ORTHODOXAE FIDEI PROPUGNATORI CONCIONATORI EGREGIO / ORIENTIS EX METROPOLI ROMAM REDEUNTI / HIC MENSES OCTO PERPESSA EX HYDROPISI OBEDNTI / PIE II OCTOBRIS AERAE CHRIST. MDCCLXXIII. AETATIS SUAE ANNO LXXIV. / HANC IPSAM ARMENIORUM SUAE NATIONIS ECCLESIAM / HAEREDEM TESTAMENTO RELINQUENTI CURATORES / TANTO PASTORI GRATI ANIMI MONUMENTUM POSUERE. [10, с. 404-405].

241.	лапидарная надпись	эпитафия на латинском ¹⁶⁷ языке	Находится на боковой стороне саркофага, Там же	XII в.	
242.	рака с мощами	San Davino Armeno ¹⁶⁸	Находятся в церкви под главным алтарем Chiesa San Michele in Foro, Там же	1755	
243.	витраж	Св. Давинуса арянина	В одном из окон Chiesa San Michele in Foro, Там же		
244.	лапидарная надпись	На латинском ¹⁶⁹ языке	Находится в нижней части витража Св. Давинуса, Там же		
245.	монастырь	ордена армянских монахов-василианцев ¹⁷⁰	Находился недалеко от собора Св. Мартина, рядом с церковью SS. Giovanni e Reparata, Lucca	С XIII/XIV по XV вв.	Не сохранился
246.	церковь	Св. Павла армян [4, с. 686]	chiesa San Paolo degli Armeni, Lucca	1320 Разр. в 1547	Не сохранилась
247.	церковь	Св. Мария дель Корсо	Santa Maria del Corso. Находилась рядом с воротами San Donate, Lucca	Кон. XIV в Отобрана в 1462 г.	
248.	лапидарная надпись	Якова из Карца на армянском ¹⁷¹ языке [7; 40, с. 549]	Находится над правым из трех порталов, ближе к колокольне собора Св. Мартина. Предположительно перенесена из армянской церкви Св. Павла, Lucca	XIII в.	

¹⁶⁷ UT CONFESSORUM SIT PERPES VITA TUORUM / EFFICIS: EX MERITIS O BONE CRISTEPIIS / IN QUIBUS E MERITUUS IACE IN PIUS ECCLESIAE DAVINUS / ADVENIENS LUCAM PARTIBUS ARMENIAE / HIC STUDUIT VITE MIRACLA CONDERE MILLE / NATURA CLAUDIUS GRESSUSS LUMINA RESTITUIT / SIC HUISMODI CURATOS REDDIDIT EGROS / DIMITTENQUE SOLUM TRANSIT INDE POLUM / POST MUNDI FLUCTIBUS ABIIT NULLOS LUCTUS / INUERIT A REQUIEM GAUDE HABERE DIEM / FEMINA ORET QUO MORBOQUE QUOD HABERET / FLECTITUR NIC SANCTUS FIT DATA CUIQUE SALUS

¹⁶⁸ После чуда мощи святого помещены в урну на алтаре св. Лики. В 1159 г. был канонизирован папой Александром III. День святого отмечается 3 июня. В 1567 г. переложены в более презентабельную урну, а в 3.09.1592 – урна размещена над алтарем. В 1755 г. мощи переложены в новыш раку и установлены под новым алтарем на всеобщее обозрение. В марте 2018 г. под научным руководством известного палеопатолога профессора Джино Форначари мумифицированное тело святого Давино подверглось тщательному исследованию [34].

¹⁶⁹ S. DAVINUS ARMENUS

¹⁷⁰ Деятельность монахов-василианцев в Лукке была достаточно активна. Так, согласно документу, датированному 8 декабря 1363 г., в 1320 г. настоятель и глава капитула церкви Санти Джованни э Репарата выделил участок армянину Джованни ди Мартино, монаху ордена Святого Василия, настоятелю «молельни или места Святого Павла в Лукке, принадлежащий вышеупомянутым монахам Армении и расположенный рядом со стеной церкви Санта Репарата». В 1363 г., новый настоятель церкви Якопо ай Джованни де Урбе назначенный в 1356 г. получает разрешение на увеличение передней стены здания. Не довольствуясь имеющимся монахи-василианцы овладевают церковью Санта Мария дель Корсо возле ворот Сан Донате, которую отобрали у них в 1462 г. и отдали кармелитам [40, с. 554-555; 63.1].

¹⁷¹ ՉՅԱՎՈՐ ԿԱՐՑԻՆ ՅԻՇԵՅԵԹ

249.	монастырь	ордена армянских монахов-василианцев [64]	monastero di S. Antonio di Spazzavento, Via della Qualquonia, 1, 56125 Pisa ¹⁷²	1341 ¹⁷³	
250.	церковь	Свв. Василия и Антония Василианского монастыря [17, с. 450; 2, Հիւնրդ Ղ, с. 36]	Chiesa di Sant'Antonio in Qualconia, Via della Qualquonia, 1, Spazzavento , 56125 Pisa	1345	
251.	церковь	Certosa di Calci ¹⁷⁴	В монастыре Certosa, в 0,5 км на юго-вост., 56011 Calci ¹⁷⁵	1282	
252.	монастырь	Свв. Онуфрия и Василия ордена армянских монахов-василианцев	Monastery of SS. Onofrio e Basilio detta degli Armeni, Pistoia ¹⁷⁶	1340	Не сохранился [4, с. 687; 63.1]
253.	годоним	улица Армянская	Via degli Armeni, 51100 Pistoia		Протяженность: 250 м
254.	церковь	Св. Креста ордена армянских монахов-василианцев	chiesa di S. Croce, Siena ¹⁷⁷	1263 ¹⁷⁸	Не сохранилась [4, с. 685; 63.1]
255.	кладбище	Армянское	Cimitero Armeno, Siena	Уп. XV в.	Не сохранилось [63.1]
256.	монастырь	ордена армянских монахов-василианцев	San Gimignano ¹⁷⁹	Уп. XIII в.	передан оливетанцам [4, с. 685; 63.1]
257.	годоним	улица Св. Власа	Via di San Biagio 53045 Montepulciano ¹⁸⁰		Протяженность: 600 м
258.	эклезионим	церковь Мадонны Св. Власа	La chiesa Madonna di San Biagio, Via di San Biagio, 53045 Montepulciano	1518-44 гг.	

¹⁷² **Пи́за** (итал. Pisa) – город, административный центр одноименной провинции в регионе Тоскана.

¹⁷³ Монастырь основан 7 февраля 1341 г. армянским монашеским орденом василианцев и просуществовал до 1475 г. Сохранились 3 рукописи на армянском языке переписанные в этом монастыре в XIV в. Одна из рукописей переписанная монахом Торосом Алврци в 1354 г. и представляющая из себя перевод богословского труда Папы Иннокентия III находится в Вене (Österreichische Nationalbibliothek). Еще две скопированы переписчиком Григориосом архиепископом Вериа: одна переписана в 1353 г. и хранится во Флоренции (Biblioteca Medicea Laurenziana), а вторая копия той же рукописи, сделанная в 1358 г. хранится в Милане (Biblioteca Ambrosiana). [1, с. 282; 63.1]. Кроме того известно, что с 1353 по 1372 гг. в Пизе был армянский епископ по имени Григор [17, с. 450].

¹⁷⁴ Первую церковь построил Михран сына Петроса, дед которого умер в 1250 г. в Пизе. В библиотеке монастыря хранятся личная печать и портрет ктитора [20, с. 235-236; 2, Հիւնրդ Ղ, с. 36]. В завещании от 16 марта 1366 г. оставил значительное состояние картезианскому монастырю в Кальчи. [63.1].

¹⁷⁵ **Кальчи** (ит. Calci) – коммуна в провинции Пиза в регионе Тоскана.

¹⁷⁶ **Пистойя** (итал. Pistoia) – город, административный центр одноименной провинции в регионе Тоскана.

¹⁷⁷ **Сиена** (итал. Siena) – город, административный центр одноименной провинции в регионе Тоскана.

¹⁷⁸ В этой церкви в 1372 г. монах Мхитар Шаапонеци (арм. Մխիթար Շախափունեցի) скопировал армянский перевод римского лекционария (арм. Ճաշոց լիսինաց). Ныне рукопись (ms. 627) хранится в коллекции отцов-мхитаристов на острове Святого Лазаря в Венеции. [63.1].

¹⁷⁹ **Сан-Джиминьяно** (итал. San Gimignano) – город в провинции Сиена в регионе Тоскане.

¹⁸⁰ **Монтепульчано** (итал. Montepulciano) – город в провинции Сиена в регионе Тоскана.

259.	вилла	Армено	Villa Armeno, Находится в 3 км к востоку от Buonconvento ¹⁸¹	
------	-------	--------	---	---



10 Umbria¹⁸²

260.	ворота	Армянские	Porta degli Armeni, находятся на северной окраине города, ныне Porta Sant'Angelo, via Monteripido, 06125 Perugia ¹⁸³		
261.	церковь	Св. Богородицы	Perugia	Уп. в 1273	На сохранилась
262.	монастырь	Армянского ордена Василианцев ¹⁸⁴ [74]	Complesso monumentale di San Matteo degli Armeni, находится в 100 м от армянских ворот, ныне функционирует как музей, via Monteripido, 2 06125 Perugia	Уп. с 1273 Оставлен в 1528	

¹⁸¹ **Буонконvento** (итал. Buonconvento) – коммуна в провинции Сиена в регионе Тоскана.

¹⁸² **Умбрия** (итал. Umbria) – административный регион в Италии. Порядковый номер – 10. Административный центр – город Перуджа. Разделен на 2 провинции. Содержит 92 коммуны.

¹⁸³ **Перуджа** (итал. Perugia, лат. Perusia) – город, административный центр одноимённой провинции и региона Умбрия.

¹⁸⁴ Считается, что монастырь основан в 1273 г. армянскими монахами василианцами. В 1308 г. был расширен благодаря индульгенции папы Климента V. К началу XVI в. монастырь был покинут василианскими монахами и в 1528 г. был превращен в лазарет. В 1997 г. многие помещения монастыря пострадали от землетрясения. После восстановительных работ начатых в 2000 г. Агентством по содействию туризму Умбрии, ставшим владельцем зданий и земельных участков, принадлежащих комплексу, за исключением церкви, реставрационные работы завершены в 2009 г.

263.	церковь	Св. Матвея ¹⁸⁵ [4, с. 685; 74]	Chiesa di San Matteo degli Armeni, Находится в монастыре армянского ордена Василианцев Там же	1271	
264.	фрески	алтарные ¹⁸⁶	Находятся в церкви Св. Матвея на алтарной стене, Там же	кон. XIII в.	
265.	фреска ¹⁸⁷		Находятся в церкви Св. Матвея на левой стене, между колонной и входной дверью Там же	1348	
266.	фреска	Св. Саргиса [75]	Находится в церкви Св. Матвея на стене на против алтаря, между колонной и дверью ведущей во двор, Там же	кон. XIII в.	
267.	граффити	Шестистрочная на армянском ¹⁸⁸ языке	Находится в нижней части фрески Св. Саргиса между головой фигурой в голубом и правой передней ногой лошади, Там же	1423	
268.	скрипторий		Находится рядом с церковью Св. Матвея, ныне Biblioteca San Matteo degli Armeni ¹⁸⁹ , Там же	Уп. в 1308 Рест. 2009-2012	
269.	госпиталь	Св. Духа армян	Ospedale di Santo Spirito degli Armeni находился на ул. via Petroria, (ныне via Tamburino), 05018 Tamburino ¹⁹⁰	XIII в.	Не сохранилась

¹⁸⁵ Ныне принадлежит Capitolo della Cattedrale di San Lorenzo.

¹⁸⁶ Фрески на стене алтаря приписываются маэстро дель Триттико Марзолини (итал. Maestro del Trittico Marzolini), включают: Вознесение Христа (на вершине); 12 апостолов (по шесть с каждой стороны окна); Мадонна с Младенцем и святым Василием (внизу слева); фигуры святых Франциска Ассизского и апостола и евангелиста Матвея (внизу справа).

¹⁸⁷ Фреска приписывается маэстро Иронику (итал. Maestro Ironico) датируется надписью 1348 годом и изображает Мадонну на троне с ангелами, святыми и коленопреклоненным дарителем.

¹⁸⁸ ... ի թժ ... :ՊՀԲ: (1423 թ.) /... u[nr]p Uւրրգ/իւ ...

В переводе «Я, Лункианос, пресвитер Кафы, который во второй раз отправился в Рим в 872 году. Я доверяю себя вам или святому Сергию, чтобы я мог прибыть вовремя. Аминь и аминь». [47, с. 4].

¹⁸⁹ Пострадала от землетрясения 1997 г. Открыта 2.06.2012 после реставрации. Специализируется на вопросах мира, ненасилия, прав человека, межкультурного и межрелигиозного диалога, с разделом, включающим библиотеку Альдо Капитини (итал. Aldo Capitini).

¹⁹⁰ **Тамбурино** (итал. Tamburino) – коммуна в провинции Терни (итал. Terni).

270.	церковь	Госпитальная Св. Духа армян	Chiesa dell’Ospedale di Santo Spirito degli Armeni, Находилась рядом с госпиталем, Tamburino		Сама церковь не сохранилась, но сохранилась лапидарная надпись о строительстве или реставрации
271.	портал	из церкви Св. Духа portale gotico chiesa Santo Spirito degli Armeni	Встроен в церковь Св. Доминика (chiesa di San Domenico), Piazza Ventinove Marzo, 13A, 05018 Orvieto ¹⁹¹		
272.	лапидарная надпись	Строительная биллингва на латинском и армянском языках ¹⁹²	Находится в церкви Св. Доминика на тимпане портала под фреской, Там же	1251	
273.	лапидарная надпись	Про Петроса из Армении ¹⁹³ на латинском языке	Находится в церкви Св. Доминика, Там же	10.02.1288	
274.	лапидарная надпись	на латинском ¹⁹⁴ языке	Находится на внешней стороне фасада, Там же	1543	

Продолжение таблицы и перечень использованной литературы в следующем номере

Сдана/Հանձնվել է՝ 27.01.2024
Рецензирована/Գրախոսվել է՝ 20.02.2024
Принята/Ընդունվել է՝ 27.02.2024

¹⁹¹ **Орвието** (итал. Orvieto) – коммуна в провинции Терни (итал. Terni).

¹⁹² OUESTA EULA AFAT †† IST. EST ECCL[ESI]A SCI. SP[IRITU]S, OSPITALE FRA / FERE FRATE PIETRU CR TU
ERMINIOS: †ԳԻՆԵՑԱԲ ՏԱՃԱՐՍ ՀԱՅՈՑ / ԱՆՈՒՆ ԱՍԵՆԱ ՍԲ. ՀՈԳՈՅՆ ԱԶԳԻՍ ՀԱՅՈՑ ՁԵՌԱՍԲ ԴԵՏՐՈՍԻ:
ՆԱԽԱ..... / ԷԱԳԻԲ ՅԻԵԱՏԱԿԻ ԻՐՆԻ ԾՆՈՂԱՅ ԻՐԻՈՑ Ի ԹՎ. ՀԱՅՈՑ Ի Զ (700+551=1251)

¹⁹³ надпись 1288 г:

NOVERIT UNIVERSI Q. Q. AD ECCLESIAM SCI SP[IRIT]US

В нижней части:

IN NOMINE DOMINI AMEN. ANNO NATIVITATIS EJUSDEM MILLESIMO DUCENTESIMO OCTUAGESIMO IN-
DICTIONE VIII, APOSTOLICA SEDE VACANTE, MENSE FEBRUARII DIE DECIMA. CUM FRATER PETRUS DE
ARMINIA CUPERET, UT ASSEREBAT QUAMDAM ECCLESIAM IN HONOREM S. SPI- RITUS JUXTA VIAM QUA
ITUR AD MONTEM FLASCONEM IN CONTRATA VINEARUM MONASTERII S. LAURENTII HAEDIFICARE DE NOVO
SPONTE, ET VOLUNTATE PRO- PRIA DICTAM ECCLESIAM, IN DUABUS LIBRIS CERAE IN FESTO ASSUMPTIONIS
B. MARIAE ANNIS SINGULIS PER- SOLVENDIS VENERABILI PATRI DOMINO FRANCISCO DEI, ET APOSTOLICAE
SEDIS GRATIA EJUSQUE SUCCES- SORIBUS AC EPISCOPATUI URBIVETANO CONSTITUIT CENSUALEM.
IDEMQUE DOMINUS EPISCOPUS ACCEDENS AD LOCUM PERSONALITER PRIMUM LAPIDEM MANIBUS PROPRIIS
POSUIT IN FUNDAMENTO ECCLESIAE CON- STRUENDAE, PRAESSENTIBUS DOMINO THEODORICO PRIO-
RE S.ANDREAE, PRAESBITER. PIETRO SIGNORELLI CAP- PELLANO EJUSDEM ECCLESIAE, DOMINO STEPHANO
ABATE ET PRAEPOSITO MONASTERII MONTIS URBISV. TESTIB. ET EGO NICOLAUS DE GUARACINO AUCTORI-
TATE SEDIS APOSTOL. PUBLICUS NOTARIUS ETC. [76, с. 280]

¹⁹⁴ PAULO III PONTIF. MAX / IO. NICOLAUS LALATA / PARMEN. IURISC. EQ. OR. / URB. GUBERN. VIAM HANC / SUBLATO DIFFICILI MONTIS
/ ASCENSU PLANICIEM / AD EA QUA LOCI NATURA / PASSA EST REDUCI CURAVIT / AN MDXLIII [76, с. 279].